

МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР

БОЛОН

**БҮГД НАЙРАМДАХ ЭНЭТХЭГ УЛСЫН
ЭКСПОРТ-ИМПОРТЫН БАНК**

ХООРОНДЫН

ЗЭЭЛИЙН ЕРӨНХИЙ ХЭЛЭЛЦЭЭР

2016 оны 4 дүгээр сарын 28

Монгол Улсын Гадаад Хэргийн
АЛБАН ЁСНЫ ОРЧУУЛГА МӨН

Гарын үсэг /Signature/

2016 оны 05 сарын 28 өдөр
Улаанбаатар хот

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

ГАРЧИГ

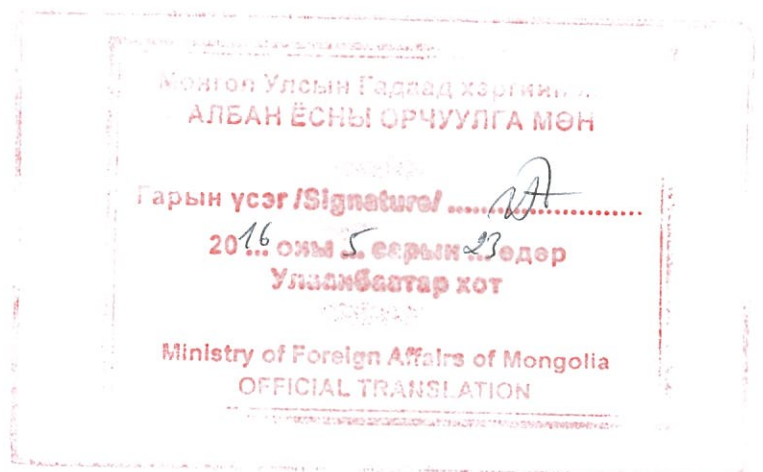
Зүйлийн дугаар	Нэр
1.	Тодорхойлолт
2.	Зээлийн дүн
3.	Зээлээр санхүүжих эрх бүхий гэрээ
4.	Зээлийн зарцуулалт
5.	Зээлийн хүү
6.	Эргэн төлөлт
7.	Төлбөр
8.	Зөрчил гарах үед төлөх хүү
9.	Урьдчилсан нөхцөл
10.	Авлигын эсрэг хууль
11.	Ил тод, шударга байдал
12.	Зээлийн хэлэлцээрийн бүрэлдэхүүн хэсэг болох Ерөнхий нөхцөл

ХУВААРЬ

Ерөнхий нөхцөл

ХАВСРАЛТ

Хавсралт I	Тендер, худалдан авах ажиллагааны журам
Хавсралт II	Гэрээ батлах маягт
Хавсралт III	Төлбөрийн зөвшөөрлийн маягт
Хавсралт IV	Зээлийн хэлэлцээрт гаргах Зээлдэгчийн хууль зүйн дүгнэлтийн загвар
Хавсралт V	Эрх бүхий албан тушаалтаны гарын үсгийн баталгааны загвар



ЭНЭХҮҮ ХЭЛЭЛЦЭЭРИЙГ Нэг талаас Монгол Улсын Засгийн газрыг төлөөлж Монгол Улсаас Бүгд Найрамдах Энэтхэг Улсад суугаа Онц бөгөөд бүрэн эрхт Элчин сайд Г.Ганболд (цаашид “Зээлдэгч” гэх ба хэрэв тухайн агуулгад өөрөөр заагаагүй бол түүний залгамжлагч буюу эрх, үүргийг шилжүүлэн авах эрх бүхий этгээдийг үүнд мөн хамааруулж ойлгоно), нөгөө талаас 1981 оны Бүгд Найрамдах Энэтхэг Улсын Экспорт-Импортын Банкны тухай хууль (Бүгд Найрамдах Энэтхэг Улсын Парламентаар баталсан)-иар байгуулагдсан, Энэтхэг Улсын Мумбай хотын 400 005, Куфе Парад дахь Дэлхий худалдааны төв цогцолборийн 1-р Төв байрны 21 давхарт төв нь байрлах Бүгд Найрамдах Энэтхэг Улсын ЭКСПОРТ- ИМПОРТЫН БАНК (цаашид “ЭКСИМ банк” гэх ба хэрэв тухайн агуулгад өөрөөр заагаагүй бол түүний залгамжлагч буюу эрх, үүргийг шилжүүлэн авах эрх бүхий этгээдийг үүнд мөн хамааруулж ойлгоно) хооронд 2016 оны 4 дүгээр сарын 28-ны өдөр байгуулав.

ХЭЛЭЛЦЭЭРЭЭР:

- (i) Талууд Зээлдэгч болон Бүгд Найрамдах Энэтхэг Улсын Засгийн газрын хооронд харилцан тохиролцсон, Зээлдэгчийн улсад төмөр зам барьж байгуулах болон холбогдох дэд бүтцийн төслүүдийг санхүүжүүлэх зорилгоор ЭКСИМ банкнаас нийт 1 тэрбум ам.доллар (нэг тэрбум ам.доллар)-ын зээлийг Зээлдэгчид олгохоор харилцан тохиролцов.
- (ii) Талууд зээлийн нөхцөлүүдийг тодорхойлохыг эрмэлзэв.

ИЙМЭЭС, Зээлдэгч болон ЭКСИМ банк дараахь асуудлаар харилцан тохиролцов. Үүнд:

1. Тодорхойлолт:

Энэхүү Хэлэлцээр болон Хуваарьт дурдсан дараахь нэр томъёо нь тухайн агуулгад өөрөөр заагаагүй бол дор дурдсан утгыг илэрхийлнэ. Үүнд:

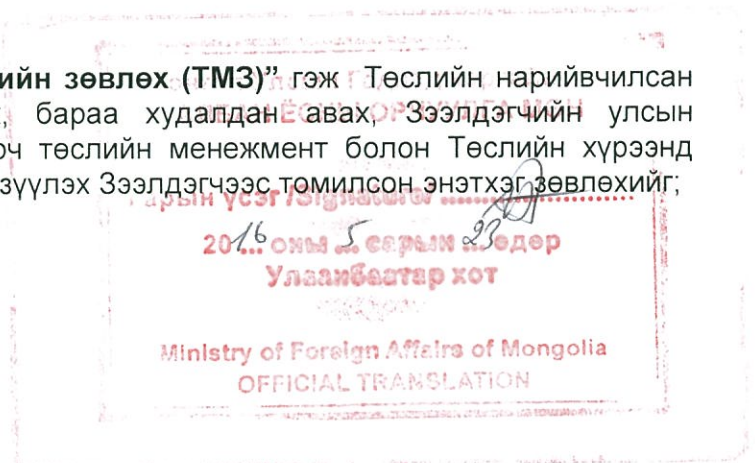
“**Урьдчилгаа**” гэж энэхүү Хэлэлцээрийн 4 дүгээр зүйлд заасны дагуу гаргах Зээлийн зарцуулалт бүрийг, эсхүл тухайн агуулгаас хамааран үндсэн зээлийн төлөгдөөгүй дүнг;

“**Зээлдэгчийн улс**” гэж Монгол Улсыг;

“**Ажлын өдөр**” гэж Хэлэлцээрт заасан зорилгын дагуу Мумбай, Улаанбаатар (Монгол Улс), Нью Йорк болон Лондон хот дахь ЭКСИМ банк болон (тухайн тохиолдлоос хамааран) банкуудын үйл ажиллагаа явуулах аливаа өдрийг;

“**Худалдан авагч**” гэж Зээлдэгчийн улсад байгаа, эрх бүхий гэрээний худалдан авагчийг;

“**Зөвлөх/Төслийн менежментийн зөвлөх (ТМЗ)**” гэж Төслийн нарийвчилсан тайлан (ТНТ)-г боловсруулах, бараа худалдан авах, Зээлдэгчийн улсын хэрэгцээ, шаардлагаас хамаарч төслийн менежмент болон Төслийн хүрээнд авах бусад зөвлөх үйлчилгээг үзүүлэх Зээлдэгчээс томилсон энэтхэг зөвлөхийг;



“Зээл” гэж энэхүү Хэлэлцээрийн 2 дугаар зүйлд заасан зээлийг бүхэлд нь, эсхүл түүний аливаа хэсгийг болон мөн тухайн агуулгаас хамаарч тухайн үеийн үндсэн зээлийн төлөгдөөгүй дүнг;

“Төслийн нарийвчилсан тайлан” буюу “ТНТ” гэж Бүгд Найрамдах Энэтхэг Улсын Засгийн газраас баталсан журмын дагуу бэлтгэсэн, Зээл олгох эрх олгоход ашиглах нарийвчилсан тайланг;

“Доллар” болон **“\$”** тэмдэглэгээ нь Америкийн Нэгдсэн Улсын хууль ёсны мөнгөн тэмдэгтийг;

“Хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болох өдөр” гэж энэхүү Хэлэлцээрийн 9.1 дүгээр заалтын дагуу Хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болох өдрийг;

“Эрх бүхий гэрээ” гэж энэхүү Хэлэлцээрийн 3 дугаар зүйлд заасны дагуу зээлийн хөрөнгөөс санхүүжих эрх бүхий гэрээг;

“Эрх бүхий бараа, үйлчилгээ” гэж Зээлдэгч болон Бүгд Найрамдах Энэтхэг Улсын Засгийн газрын хооронд тохиролцсон, Зээлдэгчийн улсад хэрэгжүүлэх төмөр зам барьж байгуулах болон холбогдох дэд бүтцийн төслүүдийг санхүүжүүлэх эрх бүхий гэрээний дагуу Энэтхэг Улсаас Зээлдэгчийн улсад экспортлох, ЭКСИМ банкнаас энэхүү Хэлэлцээрийн хүрээнд санхүүжүүлэхийг зөвшөөрсөн бараа буюу үйлдвэр, машин, тоног төхөөрөмж, үйлчилгээ болон зөвлөх үйлчилгээг хэлнэ. Гэрээний үнийн дүнгийн 75% хүртэлх бараа, үйлчилгээг Энэтхэг Улсын худалдагч нийлүүлэх бөгөөд үлдэх 25%-тай тэнцэх бараа, үйлчилгээг худалдагч эрх бүхий гэрээний дагуу Энэтхэг Улсаас бусад улсаас худалдан авч хангаж болно;

“Эрх бүхий үнэ” гэж эрх бүхий гэрээний дагуу FOB (хөлгийн тавцан хүртэл төлөгдсөн)/CFR (өртөг, зардал, тээвэр)/CIF (өртөг, зардал, даатгал, тээвэр)/CIP (тээврийн хөлс, даатгал төлөгдсөн) нөхцөлөөр 100% (нэг зуун хувь) хүртэл төлөх, ЭКСИМ банкнаас зээлийн эх үүсвэрээс Зээлдэгчид олгох гэрээний дүнг;

“Зөрчилд тооцогдох тохиолдол” гэж Ерөнхий нөхцөлийн К.1 хэсэгт заасан аливаа тохиолдлыг, эсхүл мэдэгдэл өгсөнөөр, хугацаа өнгөрсөнөөр болон/эсхүл бусад шаардлагыг биелүүлсэнээр дээрх хэсэгт дурдсан тохиолдолд тооцогдох нөхцөлийг;

“FOB/CFR/CIF/CIP” гэж Инкотермс 2000-д тодорхойлсон далайн тээврийн нөхцөлүүдийг;

“Ерөнхий нөхцөл” гэж энэхүү Хэлэлцээрийн хавсралт Хуваарьт заасан, хэлэлцээрийн салшгүй хэсэг болох нөхцөл, болзол, дүрэм, журам болон бусад заалтыг хэлэх бөгөөд тэдгээрийг энд ишлэн оруулсанд тооцно;

“Хүү төлөх өдөр” гэж Хэлэлцээрийн хүрээнд эхний гэрээг баталсны дараагаар ЭКСИМ банкнаас заасан, Зээлдэгч Хэлэлцээрийн дагуу хүү болон бусад төлбөрийг төлбөл зохих хуанлийн жилийн хоёр өдрийг;

“Хүү төлөх хугацаа” гэж тухайн тохиолдлоос хамааран Урьдчилгаа, эсхүл

Гарын үсэг /Signature/

2016 оны 5 сарын 23 өдөр
Улаанбаатар хот

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

Зээлтэй холбогдуулан Ерөнхий нөхцөлийн С хэсэгт заасан хугацааг;

“Хүүгийн хэмжээ” гэж тухайн тохиолдлоос хамааран Урьдчилгаа, эсхүл Зээлийн төлөгдөөгүй дүнд ЭКСИМ банкнаас ногдуулах жилийн нэг зууны далан таван хувийн (1.75%) хүүг;

“Гүйлгээ хийх банк” гэж энэхүү Хэлэлцээрийн 3.1(d) заалтад заасан аккредитив нээх эрх бүхий Зээлдэгчийн улсын банкиг;

“Хэлэлцээ хийх банк” гэж ЭКСИМ банкиг хэлнэ. Худалдагч аккредитивийн хүрээнд хийх хэлэлцээний баримт бичгийг ЭКСИМ банкинд хүргүүлэх ба ЭКСИМ банк нь Худалдагчид эрх бүхий гэрээний төлбөрийг шилжүүлнэ;

“Төлбөрийн зөвшөөрөл” гэж 4.В заалтын дагуу Зээлдэгчээс ЭКСИМ банкинд эрх бүхий гэрээний дагуу урьдчилгаа төлбөр хийх болон/эсхүл Зээлдэгчийн улсад нийлүүлсэн бараа/үзүүлсэн үйлчилгээний хөлсөнд Худалдагчийн дансанд зохих төлбөрийг шилжүүлэх эрхийг олгосон зөвшөөрлийг;

“Төсөл” гэж ЭКСИМ банкнаас зээлийн эх үүсвэрээр санхүүжүүлэхийг зөвшөөрсөн төсөл, түүнд хамааралтай бараа, үйлчилгээг хэлэх ба Зээлдэгч болон ЭКСИМ банк харилцан тохиролцож үүнд өөрчлөлт оруулж болно;

“Эргэн төлөх өдөр” гэж Зээлийн хэсэг бүрийг эргэн төлөх өдрийг;

“Худалдагч” гэж эрх бүхий гэрээний дагуу Энэтхэг Улсын худалдагчийг хэлэх бөгөөд үүнд зөвлөх/ТМЗ-г мөн хамааруулна;

“Тээвэрлэлт” гэж Худалдагч болон Худалдан авагч харилцан тохиролцсон далайн, эсхүл бусад төрлийн тээвэрлэлтийг;

“Зарцуулалтын сүүлийн өдөр” гэж Төслийн үйл ажиллагаа төлөвлөсний дагуу дуусгавар болсон өдрөөс хойш 60 (жаран) сарын хугацаа дууссаны дараахь өдрийг хэлнэ.

2. Зээлийн дүн:

ЭКСИМ банк нь 1 тэрбум ам.доллар (нэг тэрбум ам.доллар)-ын Зээлийг Зээлдэгчид олгохоор зөвшөөрч, Зээлдэгч нь энэхүү зээлийг эрх бүхий гэрээ бүрийн дагуу эрх бүхий барааг эрх бүхий үнээр энэхүү Хэлэлцээрт заасан нөхцөл, журмын дагуу худалдан авахад ашиглахаар тохиролцов.

3. Зээлээр санхүүжүүлэх эрх бүхий гэрээ:

3.1. Гэрээ дараахь нөхцөлийг хангаагүй бол Зээлийн хөрөнгөөр санхүүжүүлэхгүй. Үүнд:

- (а) Гэрээг Зээлдэгчийн улсад эрх бүхий бараа, үйлчилгээг импортлох зорилгоор байгуулсан ба зөвлөх үйлчилгээ бүхий гэрээний хувьд зөвлөх үйлчилгээг Энэтхэг Улсаар авахаар заасан байх;

Монгол Улсын Гадаад хэргийн яаман

АЛБАН ЁСНЫ ОРЧУУЛГА МӨН

2016 оны 5 сарын 23 өдөр
Улаанбаатар хот

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

- (b) Гэрээний үнийн дүнг ам.доллараар илэрхийлэх ба 50,000 ам.доллар (тавин мянган ам.доллар)-оос багагүй байх буюу эсхүл тухай бүр ЭКСИМ банк болон Зээлдэгч хооронд тохиролцсон дүн байх;
- (c) Зээлдэгч нь гэрээг гүйцэтгэх Худалдагчийг сонгон шалгаруулахдаа Хавсралт I-д заасан Худалдан авах ажиллагааны журмын дагуу тендер шалгаруулалтыг ил тод, шударга явуулна. Зээлдэгч тендер шалгаруулалтыг нээлттэй, шударга явуулах үүднээс барааны техникийн тодорхойлолт/ эрх бүхий байх шалгуурыг үндсэн дээр Энэтхэг Улсын нийлүүлэгчдийг сонгон шалгаруулахдаа ЭКСИМ банктэй зөвшилцөж явуулахаа баталгаажуулав. Зээлдэгч түүнчлэн Худалдагчийг өрсөлдөөнт нээлттэй сонгон шалгаруулалт явуулж сонгосон тухай нотолгоог сонгон шалгаруулалтын журам, ирүүлсэн үнийн санал, харьцуулсан үнэлгээ болон бусад холбогдох шалгуур үзүүлэлтийн талаарх дэлгэрэнгүй тайлбарын хамт ЭКСИМ банкинд хүргүүлнэ;
- (d) Гэрээнд Худалдан авагч Худалдагчийн аккредитивын дагуу үйлчилгээнээс бусад эрх бүхий барааны үнийн дүнг ачигдсан тоо хэмжээний дагуу FOB/CFR/CIF/CIP нөхцөлөөр 100% (зуун хувь) төлөхөөр заасан байх;
- (e) Зээлдэгч нь энэхүү хэлэлцээрээр Эрх бүхий бараа болон үйлчилгээг Зээлдэгчийн улсын бүх төрлийн татвар, хураамжаас чөлөөлөх тухай нотолгоог ЭКСИМ банкинд гаргав. Үүнд аж ахуйн нэгжийн орлогын, хувь хүний орлогын болон нэмэгдсэн өртгийн албан татвар, импортын/гаалийн албан татвар, онцгой албан татвар болон Зээлдэгчийн улсад гүйцэтгэх гэрээтэй холбоотойгоор Худалдагчийн хөлсөлсөн түр ажилтнуудын нийгмийн даатгалын шимтгэл орно;
- (f) Зээлдэгчийн улсад Худалдагчийн үзүүлэх үйлчилгээний хувьд, эсхүл гэрээнд Худалдан авагч зээлийн хөрөнгөөс Худалдагчид урьдчилгаа төлбөр төлөхөөр заасан тохиолдолд гэрээнд Зээлдэгч ЭКСИМ банкинд Төлбөрийн зөвшөөрөл олгох тухай заах ба ингэснээр Худалдагч ЭКСИМ банкнаас тухайн үзүүлсэн үйлчилгээний төлбөр, эсхүл урьдчилгаа төлбөрийн эрх бүхий үнийн дүнг шаардах боломжтой болно;
- (g) Гэрээнд Эрх бүхий бараа болон үйлчилгээг ачуулахаас өмнө Худалдан авагчийн нэрийн өмнөөс барааг шалгах, мөн Худалдагч энэхүү Хэлэлцээрийн (d) дэд хэсэгт заасан аккредитивын зохицуулалтын дагуу барааны баримт бичгүүдийг бүрдүүлэхдээ бараа шалгасан гэрчилгээг Хэлэлцээ хийх банкинд мөн хүргүүлэх тухай заах;
- (h) Түүнчлэн, гэрээнд энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу зээлийн ашиглаагүй аливаа хэсгийг түдгэлзүүлсэн, эсхүл цуцалсны улмаас эрх бүхий барааг, эсхүл түүний хэсгийг санхүүжүүлэх боломжгүй болсон тохиолдолд ЭКСИМ банк Худалдан авагч, эсхүл Худалдагчийн өмнө хариуцлага хүлээхгүй тухай заах;

2016 оны 5 сарын 27 өдөр
Улаанбаатар хот

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

- (i) Зээлдэгч нь Хавсралт II-т заасан хэлбэрээр гэрээний талаарх товч мэдээлэл, ЭКСИМ банкнаас шаардаж болох бусад баримт бичиг, мэдээллийг ЭКСИМ банкинд хүргүүлсэн ба ЭКСИМ банк нь гэрээг Зээлд хамруулсныг баталж, эрх бүхий үнийг тодорхой заасан зөвшөөрлийг бичгээр олгосон болно;
- (j) гэрээнд худалдан авах ажиллагааны төлөвлөгөө, үйл ажиллагааны төлөвлөгөө, төслийн хугацаанд засвар үйлчилгээ, аюулгүй ажиллагааг тогтвортой хангах талаар тусгасан байна;
- (k) гэрээг энэхүү Хэлэлцээр байгуулагдсанаас хойш 18 сарын дотор байгуулсан байна.

3.2 Эрх бүхий гэрээнд ямар нэгэн өөрчлөлт оруулахаар талууд тохиролцсон бол Зээлдэгч нь ЭКСИМ банкинд оруулсан өөрчлөлтийн тухай дэлгэрэнгүй тайлбарыг тэдгээр өөрчлөлтийг Зээлдэгч зөвшөөрч баталсан тухай нотолгооны хамт хүргүүлнэ. Гэхдээ, хэрэв оруулж буй өөрчлөлт нь гэрээний цар хүрээ, агуулгад материаллаг өөрчлөлт оруулахгүй буюу гагцхүү гэрээний дагуу нийлүүлэх Эрх бүхий бараа, үйлчилгээний техникийн үзүүлэлтийг өөрчлөх төдий байвал ЭКСИМ банк нь зөвшөөрөл олгох шаардлагагүй. Тийм боловч аливаа өөрчлөлт оруулах тохиолдолд Зээлдэгч нь ЭКСИМ банкинд тэр тухай мэдэгдэнэ.

4. Зээлийн зарцуулалт

4.A Аккредитиваар худалдан авах эрх бүхий бараа, үйлчилгээ:

4.A.1 Гэрээний 3.1(d) заалттай уялдуулан ЭКСИМ банк холбогдох гэрээг баталсны дараа Гүйлгээ хийх банк зарцуулалтын сүүлчийн өдрөөс өмнө ЭКСИМ банктай зөвшилцөн бүх аккредитивын дансыг товлосон хугацааны дотор нээнэ. Аккредитивыг нээхдээ Хэлэлцээ хийх банктай зөвшилцөнө. Аккредитивыг Олон улсын худалдааны танхимаас гаргасан (Хэвлэл No.600) Баримтын аккредитивын нийтлэг журам, хэм хэмжээ (2007 онд шинэчилсэн)-ний дагуу нээх ба энэ нь буцаан үл дуудах аккредитив байна. Аккредитив тус бүр гэрээний үнэ, хэрэв шаардлагатай бол тээвэрлэлт/даатгалын төлбөрийг хамрах ба Худалдагч аккредитивт тодорхойлсон баримт бичиг, үзлэг шалгалт хийсэн тухай гэрчилгээ болон төлбөрийн зөвшөөрлийг бүрдүүлж өгсөнөөр төлбөрийг Худалдагчид шилжүүлнэ.

4.A.2 Худалдагчийн Хэлэлцээ хийх банкинд өгсөн баримт нь бүрэн бөгөөд холбогдох аккредитивт нийцэж буй бол Хэлэлцээ хийх банк Худалдагчид төлбөрийг шилжүүлнэ. Төлбөрийн үнийн дүн нь холбогдох тээвэрлэлтийн үнээс урьдчилгаа төлбөрийг хасч тооцсон FOB/CFR/CIF/CIP нөхцөлтэй гэрээний үнийн дүнгийн зуун хувиас (100%) илүүгүй байх ба Хэлэлцээ хийх банкны арилжааны ханшаар тооцсон адил хэмжээний үнийн дүнг Худалдагчийн дансанд Хэлэлцээ хийх банк шилжүүлнэ.

4.A.3 ЭКСИМ банк 4.A.2 заалтад дурдсанаар Хэлэлцээ хийх банк болохын хувьд шилжүүлсэн дүн нь ЭКСИМ банкнаас Зээлдэгчид

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

олгох Зээлийн урьдчилгаанд тооцогдох бөгөөд ЭКСИМ банк Мумбайгаас Худалдагчид шилжүүлэг хийсэн өдрийг Урьдчилгаа хийсэн өдөр гэнэ. ЭКСИМ банк Урьдчилгааны дүн болон өдрийг Зээлдэгчид мэдэгдэнэ. Зарцуулалт болон дансны гүйлгээтэй холбоотой ЭКСИМ банкны тайлан тооцоо эцсийн, илэрхий алдаагүй байх бөгөөд Зээлдэгчийн хувьд заавал мөрдөгдөх шинжтэй байна.

- 4.A.4 Зээлдэгчийн улсын гадна төлөгдөх банкны хураамж, зардал, шимтгэл, эсхүл тэмдэгтийн хураамжийг Худалдагч хариуцах бөгөөд Зээлдэгчийн улсын дотор төлөгдөх төлбөрийг Худалдан авагч хариуцна.
- 4.A.5 ЭКСИМ банк ямар ч нөхцөлд аккредитивыг ашиглах, эсхүл холбогдох баримт бичгийг шилжүүлэхтэй холбоотойгоор хийгдэх үйлдэл, эс үйлдэлд хариуцлага хүлээхгүй.

4.B Төлбөрийн зөвшөөрлийн дагуу зарцуулалт хийх:

4.B.1 Зээлдэгч нь:

- (i) Эрх бүхий гэрээний дагуу Зээлдэгчийн улсад Худалдагчийн үзүүлсэн үйлчилгээний төлбөрийн нэхэмжлэх (Худалдагч баталгаажуулсан байх)-ийг Худалдагчаас хүлээн авснаар, эсхүл
- (ii) Эрх бүхий гэрээний дагуу урьдчилгаа төлбөр (урьдчилгаа төлбөрийг Зээлийн хөрөнгөөс санхүүжүүлэхээр тохиролцсон бол) хийх бол Худалдагчид урьдчилгаа төлбөрийг шилжүүлэх тухай Худалдан авагчийн хүсэлтийг хүлээн авснаар,
- (iii) Эрх бүхий гэрээний дагуу барьцааны мөнгийг чөлөөлөх тухай Худалдагчийн Худалдан авагчид гаргах хүсэлтийг авснаар

холбогдох нэхэмжлэх буюу хүсэлтэд үндэслэн эрх бүхий үнийн дүнг Худалдагчид шилжүүлэх Төлбөрийн зөвшөөрлийг Хавсралт III-т заасан маягтын дагуу гаргаж ЭКСИМ банкинд хүргүүлнэ.

4.B.2 ЭКСИМ банк Зээлдэгчийн Төлбөрийн зөвшөөрлийг эх хувиар хүлээн авснаар заасан үнийн дүнг Худалдагчийн ЭКСИМ банкинд урьдчилан мэдэгдсэн банкин дахь дансанд шилжүүлнэ.

4.B.3 Төлбөрийн зөвшөөрлийн дагуу дээр дурдсан Худалдагчийн дансанд ЭКСИМ банкны хийсэн шилжүүлэг нь ЭКСИМ банкнаас Зээлдэгчид өгөх Зээлийн урьдчилгаа болох ба ЭКСИМ банк Мумбайгаас Худалдагчийн дансанд уг төлбөрийг шилжүүлсэн буюу төлсөн өдрийг Урьдчилгаа хийсэн өдөр гэж үзнэ. ЭКСИМ банк Зээлдэгчид Урьдчилгаа хийсэн өдөр болон дүнг мэдэгдэнэ. Зээлдэгчийн данснаас хийгдсэн зарцуулалттай холбоотой ЭКСИМ банкны тайлан тооцоо эцсийн, илэрхий алдаагүй байх бөгөөд Зээлдэгчийн хувьд заавал мөрдөгдөх шинжтэй байна.

4.C Дээр дурдсанаас үл хамааран, зарцуулалтын сүүлчийн өдрөөс

Улаанбаатар хот

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

хойш Худалдагчид ямар нэг төлбөр хийх, эсхүл Зээлийн нийт дүнгээс хэтэрсэн дүнг төлөх үүргийг ЭКСИМ банк хүлээхгүй. Иймээс, Зээлдэгч эрх бүхий гэрээг байгуулахдаа 4.А.1 заалтад заасан хугацаанд аккредитивыг нээх, эсхүл тухайн тохиолдолд Төлбөрийн зөвшөөрлийг ЭКСИМ банкинд хүргүүлснээр ЭКСИМ банк уг зөвшөөрөл болон аккредитивын дагуу холбогдох зарцуулалтыг Төлбөр хийх сүүлийн өдрөөс өмнө хийх, эрх бүхий гэрээний нийт эрх бүхий үнэ нь Зээлийн дүнгээс хэтрэхгүй байхыг хариуцна.

4. D Зээлийн хүрээнд хийгдсэн Урьдчилгаа төлбөр(үүд)-ийг татвар болон бусад холбогдох шимтгэлийг төлөхөд ашиглахыг хориглоно.

5. Зээлийн хүү:

5.1 Зээлийн хүү төлөх өдөр Зээлдэгч Урьдчилгаа бүрт хуримтлагдсан хүү, эсхүл тухайн тохиолдолд Хүү төлөх хугацаанд Зээлийн үлдэгдэлд хуримтлагдсан хүүг ЭКСИМ банкинд хүүгийн хэмжээгээр тооцож төлнө.

5.2 Урьдчилгаа бүрийг хийсэн өдрөөс хүү хуримтлагдаж эхлэх ба нэг жилд 360 хоног байхаар бодож хүүг хугацаа хэтэрсэн бодит хоног (хүү хуримтлагдаж эхлэх эхний өдрийг оруулан)-т үндэслэн тооцно.

5.3 Энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу төлөх хугацаа нь болсон боловч төлөхгүй байж болох бусад хүүг холбогдох Хүү төлөх өдөр зохих журмын дагуу төлнө.

5.4 Дор дурдсан 8 дахь заалтад зааснаас үл хамааран урьдчилгаа болон Зээлийн үлдэгдэлд тооцсон бүх хүү, энэхүү Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу төлөх бусад төлбөрийг зохих өдөр төлөөгүй бол тухайн өдрөөс эхлэн дээр дурдсан хүүгийн хэмжээгээр нэмэгдэл хүүг тооцох бөгөөд хагас жилд тутамд үлдэгдэл нийлмэл хүүг төлөхөд нэгтгэн төлнө.

6. Эргэн төлөлт:

6.1 Зээлдэгч нь ЭКСИМ банкинд үндсэн Зээлийн үлдэгдлийг эхний Урьдчилгаа хийгдсэн өдрөөс хойш (зээлийг төлөх хугацааг хойшлуулсан) таван (5) жил өнгөрсний дараа Зээлдэгч, ЭКСИМ банк эхний Эрх бүхий гэрээг байгуулах үед харилцан тохирсон эхний Урьдчилгаа хийгдсэн өдрөөс эхлэн 20 жилээс дээшгүй хугацаа (хойшлуулсан хугацааг оролцуулан)-ны дотор хагас жил тутамд харилцан адил хэмжээтэйгээр эргэн төлөхийг зөвшөөрч, үүрэг хүлээж байна.

6.2 Дэд бүтцийн 200 сая ам.доллар болон түүнээс дээш үнийн дүнтэй төсөл, 100 сая ам.доллар болон түүнээс дээш үнийн дүнтэй стратегийн ач холбогдолтой төслийн хувьд Зээлдэгч нь ЭКСИМ банкинд үндсэн Зээлийн үлдэгдлийг эхний Урьдчилгаа хийгдсэн өдрөөс хойш зээлийн үндсэн төлбөрөөс чөлөөлөгдөх хугацаа долоон

2016 оны 5 сарын 25 өдөр
Улахибаатар хот

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

(7) жил өнгөрсний дараа Зээлдэгч, ЭКСИМ банк хоорондын эхний эрх бүхий гэрээг байгуулах үед харилцан тохиролцсон эхний Урьдчилгаа хийгдсэн өдрөөс эхлэн хорин таван (25) жилээс дээшгүй хугацаа (зээлийн үндсэн төлбөрөөс чөлөөлөгдөх хугацааг оролцуулан)-ны дотор хагас жил тутамд харилцан адил хэмжээтэйгээр эргэн төлөхийг зөвшөөрч, үүрэг хүлээж байна.

6.3 Энэхүү эхний төлбөрийг Хэлэлцээрийн дагуу эхний Урьдчилгаа төлбөр төлсөн хугацаанаас эхлэн зээлийн үндсэн төлбөрөөс чөлөөлөгдөх хугацаа дуусгавар болсны дараагийн өдрөөс эхлэн төлнө. ЭКСИМ банк Хэлэлцээрийн дагуу эхний Урьдчилгааг хийсний дараа Зээлийн эргэн төлөлтийн хуваарийг Зээлдэгчид мэдэгдэнэ. Гэхдээ ямарваа шалтгаанаар ЭКСИМ банкнаас хийсэн Урьдчилгааны нийт эцсийн дүн нь энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу Зээлдэгчид олгохоор тохирсон Зээлийн дүнгээс бага байвал дээр дурдсан Зээлийн төлөлтийн дүнг буурах дарааллаар багасгана.

7. Төлбөр

7.1 Ашиглагдаагүй зээлийн үлдэгдэлд төлөх хүү:

Зээлдэгч эрх бүхий гэрээ бүрээс зарцуулагдаагүй үлдсэн Зээлийн үлдэгдэлд жилийн 0.50% (тэг зууны тавин хувь)-иар тооцож ашиглагдаагүй зээлийн үлдэгдэлд төлөх хүү (commitment fee)-г ЭКСИМ банкинд төлнө. Уг хүүг ЭКСИМ банк холбогдох гэрээг баталсан өдрөөс хойш арван хоёр (2) сар өнгөрсний дараагаас тооцож эхлэх ба Эрх бүхий гэрээний Эрх бүхий үнийн дүнг эцэслэн зарцуулсан өдөр, эсхүл холбогдох Зарцуулалтын сүүлийн өдрийн аль өмнөх өдөр хүү зогсоно. Ашиглагдаагүй зээлийн үлдэгдэлд төлөх хүүг дээр дурдсан арван хоёр сарын хугацаа өнгөрсний дараа 5 дугаар заалтад заасан хагас жилийн хүүгийн хамт Хүү төлөх өдөр тухай бүр төлнө. Гэхдээ зарцуулалтын сүүлийн өдөр болоход эрх бүхий гэрээний эрх бүхий үнийн дүн зарцуулагдаагүй үлдсэн бол тэрхүү үлдэгдэлд төлөх хүүг зарцуулалтын сүүлийн өдрөөс хойш ажлын 10 хоногийн дотор төлнө.

7.2 Удирдлагын зардал

Эксим банк Эрх бүхий гэрээг баталсан өдрөөс хойш хүү төлөх өдөр Эрх бүхий гэрээ тус бүрийн Эрх бүхий үнийн дүнд 0.50% (тэг зууны таван хувь)-ийн удирдлагын зардлыг Зээлдэгч Эксим банкинд нэг удаа төлнө.

7.3 Хэрэв ямарваа шалтгаанаар эрх бүхий гэрээний эрх бүхий үнийн дүнг бүрэн буюу хэсэгчлэн зарцуулаагүй байсан ч ЭКСИМ банк Зээлдэгчид Ашиглагдаагүй зээлийн үлдэгдэлд төлсөн хүү болон удирдлагын зардлыг буцаан олгохгүй.

Улсын Гадаад хэргийн
АЛБАН ЁСНЫ ОРЧУУЛГА МӨН

8. Зөрчил гарах үед төлөх хүү:

8.1 Энэхүү Хэлэлцээрийн хүрээнд Зээлдэгч ямар нэг төлбөрийн зөрчил гаргасан бол уг төлөгдөөгүй дүнд тооцогдох нэмэлт хүү (анз)-г

Гарын үсэг /Signature/
2014 оны 5 сарын 27 өдөр
Улаанбаатар хот

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

ЭКСИМ банкинд төлнө. Анзыг төлбөр хийгдэх ёстой байсан өдрөөс төлбөрийг хийсэн өдөр хүртэл (шийдвэр гарахаас өмнө болон хойно) эхлэн Хүүгийн хэмжээнээс дээш хувиар буюу жилийн 2% (хоёр хувь)-иар тооцно.

8.2 Дээр дурдсан хүүгийн хэмжээгээр өдөр, өдрөөр хуримтлагдах бөгөөд нэг жилд 360 хоног байхаар бодож хугацаа хэтэрсэн бодит хоногт үндэслэн тооцно.

9. Урьдчилсан нөхцөл:

9.1 Зээлдэгчээс зохих хэлбэр, агуулга бүхий дараахь баримт бичиг буюу нотлох баримтыг хүлээн авсан тухайгаа нотолж ЭКСИМ банк Зээлдэгчид бичгээр мэдэгдэл хүргүүлснээр энэхүү Хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болно:

(a) энэхүү Хэлэлцээр, түүнд холбогдох бүх баримт бичгийг байгуулахад шаардагдах төрийн болон хувийн хэвшлийн байгууллагын баталгаа, зөвшөөрөл, тохиролцоо, лиценз, тэдгээрийн баталгаажуулсан хуулбар, мөн энэхүү Хэлэлцээр болон бусад баримт бичгийг байгуулах, хүчин төгөлдөр болгох, хэрэгжүүлэх, гүйцэтгэх болоод энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу хийгдэх гүйлгээтэй холбогдох асуудлаар ЭКСИМ банкнаас шаардаж болзошгүй бусад баримт бичгийн талаар Хавсралт IV-т заасан маягтын дагуу Зээлдэгчийн хуулийн зөвлөхийн гаргасан дүгнэлт;

(b) Энэ Хэлэлцээр болон Төлбөрийн зөвшөөрөл зэрэг холбогдох бүхий л баримт бичигт гарын үсэг зурах, Хэлэлцээрийг хэрэгжүүлэх явцад Зээлдэгчийг төлөөлөх эрх бүхий этгээдүүдийн Хавсралт V-н дагуу өгсөн гарын үсгийн баталгаа нь Зээлдэгч гарын үсэг хүчингүй болсон талаар ЭКСИМ банкинд мэдэгдэх хүртэл энэхүү баталгаажсан гарын үсэг нь Зээлдэгчийн хувьд хүчин төгөлдөр байна.

9.2 Зээлдэгч 9.1 дэх заалтад дурдсан баримт бичиг буюу нотлох баримтыг энэхүү Хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс хойш 60 хоногийн дотор, эсхүл ЭКСИМ банкнаас тогтоосон сунгасан хугацааны дотор хүргүүлэхээр тохиров.

9.3 ЭКСИМ банк энэ Хэлэлцээрийн дагуу санхүүжих гэрээг гагцхүү Хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болсны дараа батлах бөгөөд дараахь тохиолдолд Зээлдэгчийн дансанд мөнгийг шилжүүлнэ:

(a) энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу Зээлдэгч төлбөл зохих аливаа төлбөр, хүү, хураамж, зарлага зэргийг заасан хугацаанд нь ЭКСИМ банкинд төлсөн;

(b) ЭКСИМ банк холбогдох зарцуулалтын сүүлийн өдрөөс өмнө Худалдагчаас 4.А.2 дахь заалтад заасан баримт бичиг, эсхүл



тухайн тохиолдолд 4.В.2 дахь заалтад заасан Төлбөрийн зөвшөөрлийг Зээлдэгчээс хүлээн авсан;

- (с) Энэхүү Хэлэлцээрийн Ерөнхий нөхцөлийн дагуу Зээлдэгчийн гаргах бүхий л мэдээлэл, баталгаа нь Зээлийн Урьдчилгаа гаргах тухай бүрт үнэн, зөв хэвээр байвал зохих ба өөрөөр хэлбэл урьдчилгаа хийх үед үүссэн ямарваа нөхцөл, байдалд дээрх мэдээлэл ижил байна гэсэн үг болно;
- (d) Ямарваа зөрчил гараагүй буюу үргэлжлэн гарсаар бус байх;
- (е) Зээлдэгч нь ЭКСИМ банкинд төслийн бүх хууль тогтоомж /зохицуулалтын/ төсвийн зөвшөөрөл бэлэн болсныг баталгаажуулж, Зээлдэгчийн нутаг дахь Төсөл хэрэгжүүлэх газар, зөв арга зам, суурь дэд бүтэц, цахилгаан ус зэргийг бэлэн болгох, эсхүл шаардлагатай арга хэмжээг хангасан байх;
- (f) ЭКСИМ банк нь Зээлдэгчийн татвар, гаалийн татвараас чөлөөлснийг баталгаажуулах баримт, санхүүгийн асуудлыг хаасан бичиг баримт болон төсөлтэй холбоотойгоор Зээлдэгчийн гаргасан бусад үүрэг амлалтыг гэрээний хуулбарын хамт хүлээн авсан байх.

10. Авлигын эсрэг хууль:

- 10.1 Хэлэлцэн тохиролцогч талууд нь /дангаар, эсхүл энэхүү хэлэлцээрт оролцсон гуравдагч этгээдээр дамжуулан/ энэхүү хэлэлцээрийг байгуулах болон/эсхүл хэрэгжүүлэхэд санхүүгийн болон санхүүгийн бус давуу тал олгох, шууд буюу шууд бус амлалт өгөх зэрэг оролцогч аливаа талын үндэсний хууль тогтоомжийн дагуу эрүүгийн гэмт хэрэгт тооцогдож болох үйлдлийг болон өөртөө, эсхүл гуравдагч этгээдийн өмнөөс санал болгох, хүсэх, эсхүл хүлээн зөвшөөрөхийг хориглоно.
- 10.2 10.1 дүгээр зүйлд заасан үйл ажиллагаа, эсхүл нөхцөл байдалд суурилсан аливаа гэрээ нь эдгээр үйл ажиллагаанд оролцсон этгээдүүд иргэний болон эрүүгийн хариуцлага хүлээхээс үл хамааран энэхүү хэлэлцээрийн дагуу зөрчилд тооцогдох тохиолдол болно.

11. Ил тод, шударга байдал

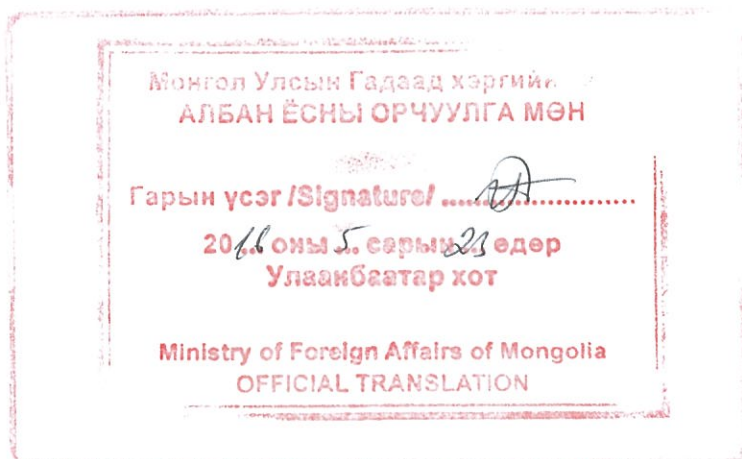
Зээлдэгч нь энэхүү хэлэлцээрийн хүчинтэй байх хугацаанд ёс зүй, шударга байдлыг хамгийн өндөр түвшинд байлгах шаардлагатай бүх арга хэмжээг авах үүргийг үүгээр хүлээн зөвшөөрөхийн зэрэгцээ худалдагч, тендерт оролцогч, нийлүүлэгч, гэрээт гүйцэтгэгч, зуучлагч, зөвлөх, туслан гүйцэтгэгч, үйлчилгээ үзүүлэгчид болон бүх ажилтан нь өөрсдийн үүрэг хариуцлагын хүрээнд Төслийн дэлгэрэнгүй тайлан бэлтгэх зэрэг тухайн төслийн хэрэгжилттэй холбоотой чиг үүрэг, тендерт шалгаруулалт явуулах, түүний гүйцэтгэлийн явцад үүргээ тус тус ноцтой зөрчих явдлаас

МОНГОЛ УЛСЫН ТӨСӨЛ
АЛБАН ЭСНЭГЭР ЧУУЛГА МОН
Улаанбаатар хот
Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

сэргийлэхэд боломжит, шаардлагатай бүх арга хэмжээг авах нөхцөлийг баталгаажуулна.

12. Зээлийн хэлэлцээрийн бүрэлдэхүүн хэсэг болох Ерөнхий нөхцөл:

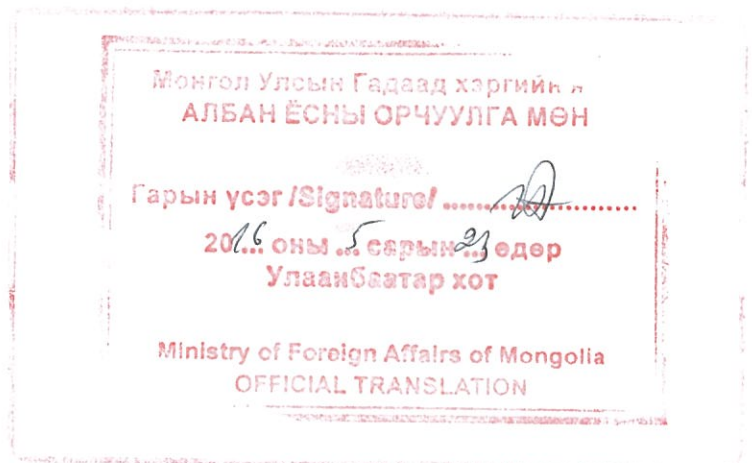
Энэхүү Хэлэлцээр нь Хуваарьт заасан Ерөнхий нөхцөлийн хамт нэг хэлэлцээр хэмээн тооцогдоно. Ерөнхий нөхцөл нь энэхүү Хэлэлцээрийн салшгүй хэсэг болох бөгөөд түүнийг энэхүү Хэлэлцээрт ишлэн оруулсанд тооцно. Талууд Ерөнхий нөхцөлийн заалтыг хүлээн зөвшөөрч, заавал дагаж мөрдөхөөр тохиролцов.



ХУВААРЬ

Ерөнхий нөхцөл

- A. Тодорхойлолт ба тайлбар
- B. Зээлдэгчийн хүлээх үүрэг
- C. Хүү төлөх хугацаа
- D. Татвар
- E. Дансны мөнгөн тэмдэгт болон төлбөр хийх газар
- F. Төлбөрийн зориулалт
- G. Нөхөн төлбөр
- H. Мэдэгдэл
- I. Хэлцэл хийх нөхцөл
- J. Хяналт шалгалт, мониторинг
- K. Зөрчил тооцогдох тохиолдол
- L. Өрийн нотолгоо
- M. Татгалзал
- N. Эрх шилжүүлэх
- O. ЭКСИМ банкны баталгаажуулалт
- P. Хэсэгчлэн хүчингүй болох
- Q. Баримт бичгийн хэл
- R. Хууль
- S. Арбитр
- T. Мэдэгдэл



ЕРӨНХИЙ НӨХЦӨЛ

A. Тодорхойлолт ба тайлбар:

Энэхүү хэсэгт өөрөөр тусгайлан зааснаас бусад тохиолдолд Зээлийн хэлэлцээрт тодорхойлсон, энэхүү Ерөнхий нөхцөлд хэрэглэгдэж буй бүх үг хэллэг нь Зээлийн хэлэлцээрт заасантай ижил утгатай байна. Зээлийн хэлэлцээрийн заалт болон Ерөнхий нөхцөлийн заалт хооронд зөрүү гарвал Зээлийн хэлэлцээрийн заалтыг баримтална.

B. Зээлдэгчийн хүлээх үүрэг:

Энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу Зээлдэгчийн төлбөр хийх үндсэн үүрэг нь ямар ч тохиолдолд Худалдагч эрх бүхий гэрээгээр хүлээсэн үүргээ зохих ёсоор биелүүлсэн эсэхээс үл хамаарах бөгөөд түүнчлэн Худалдагч, Худалдан авагчийн хооронд гарсан аливаа маргаан, Худалдагчийн эсрэг нэхэмжлэл гаргах Худалдан авагчийн эрх үүнд нөлөөлөхгүй. Тэрчлэн Зээлдэгч нь Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу ЭКСИМ банкинд төлөх аливаа төлбөрийг шийдвэрлэх үүднээс өөрийн Худалдан авагчтай тогтоосон ажил хэргийн буюу гэрээний харилцаатай холбогдуулан ямар нэг хориг арга хэмжээ авах эрхгүй.

C. Хүү төлөх хугацаа:

- (1) Урьдчилгаа, эсхүл Зээлийн үлдэгдэлтэй хугацаа нь 6 сар, эсхүл тухайлан түүнээс өөрөөр тогтоосон хугацаа бүхий дараалсан хугацаанд ("Хүү төлөх хугацаа" гэх) хуваагдана.
- (2) Урьдчилгаа бүрийн эхний хүү төлөх хугацаа нь Урьдчилгаа хийсэн өдрөөс эхлэх бөгөөд эхний эрх бүхий гэрээний эхний урьдчилгааны хувьд анхны хүү төлөх хугацаа нь тухайн хүү төлөх хугацааны Хүү төлөх өдөр дуусгавар болно.
- (3) Өмнөх эрх бүхий гэрээ, эсхүл өөр эрх бүхий гэрээний дараа дараагийн Урьдчилгаа бүрийн хувьд эхний хүү төлөх хугацаа нь эхний эрх бүхий гэрээний эхний Урьдчилгааны хүү төлөх хугацааны сүүлийн өдөр дуусгавар болно.
- (4) Хүү төлөх хугацаа бүр (Урьдчилгаа бүрийн эхний хүү төлөх хугацаанаас бусад) өмнөх хүү төлөх хугацааны дараагийн өдөр шууд эхлэх бөгөөд хамгийн ойрын Хүү төлөх өдөр дуусгавар болно.
- (5) Аливаа хүү төлөх хугацаа өмнөх сарын дундуур дуусах буюу эсхүл сүүлийн Эргэн төлөх өдрөөс хэтрэх бол уг хугацаа Е.4 хэсэгт зааснаар дуусгавар болно.
- (6) Хэрэв хоёр ба түүнээс дээш хүү төлөх хугацааны эхлэх, дуусах өдөр нь нэг өдөр байвал тухайн хүү төлөх хугацаанд хамаарах Урьдчилгааг нэгтгэж нэг Урьдчилгаа гэж тооцно.

Монгол Улсын Гадаад хэргийн чөлөөт
АЛБАН ЁСНЫ ОРЧУУРГА МОН

2016 оны 5 сарын 21 өдөр
Улаанбаатар хот

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

D. Татвар:

- D.1 Зээлдэгч нь Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу төлөх бүх төлбөрийг түүнд өөрчлөлт оруулах, сөрөг нэхэмжлэл гаргах буюу ямар нэг болзол, хязгаарлалтгүйгээр Зээлдэгчийн улсын Засгийн газраас одоо болон цаашид ногдуулах бүх төрлийн татвар, суутгал, шимтгэл (“Татвар” гэх)-ийг үл оролцуулан бүрэн төлнө. Хэрэв (i) хуульд зааснаар Зээлдэгч энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу хийх ямарваа төлбөрөөс суутгал тооцох буюу шимтгэл авах шаардлагатай бол, эсхүл; (ii) хуулийн дагуу ЭКСИМ банк энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу хүлээн авсан буюу хүлээн авах төлбөртэй холбогдуулан татвар (нийт орлогод ногдох татвараас бусад) төлөх шаардлагатай, эсхүл Зээлийн сан бий болгох зорилгоор өөрийн Зээлдүүлэгч (нар)-ээс авсан зээлийг төлөх болвол Зээлдэгч төлбөр хийхдээ суутгал, шимтгэл, төлбөр зэргийг тооцон төлбөрийн дүнг нэмэгдүүлэх ба тэдгээр суутгал, шимтгэл, төлбөрийг тооцсоны дараа ЭКСИМ банк авбал зохих суутгал, шимтгэл буюу аливаа төлбөр тооцоогүй мөнгөн дүнг авна (суутгал, шимтгэл, төлбөр зэргийн талаар ямарваа үүрэг хүлээхгүй).
- D.2 Хуулийн дагуу Зээлдэгчийн хийх төлбөрөөс аливаа суутгал, шимтгэл авсан тохиолдолд Зээлдэгч тэрхүү төлбөрөөс суутгал, шимтгэл тооцсоныг нотлох холбогдох татварын буюу бусад байгууллагын баримтыг төлбөр хийснээс хойш 30 хоногийн дотор ЭКСИМ банкинд хүргүүлнэ.
- D.3 Зээлдэгч нь Зээлийн хэлэлцээр (хууль ёсны болсон эсэхээс үл хамааран)-ийн дагуу төлөх аливаа төлбөр, эсхүл ямар нэг татвар төлөх үүрэг хариуцлагыг ЭКСИМ банкинд хүлээлгэхгүй.
- D.4 Хэрэв Зээлдэгч нь энэ хэсгийн (1)-д заасан суутгал, шимтгэл, эсхүл төлбөр хийж болзошгүй тохиолдолд үүсвэл ЭКСИМ банкинд нэн даруй мэдэгдэж, боломжтой бүх мэдээллийг гаргаж өгнө.

E. Дансны мөнгөн тэмдэгт болон төлбөр хийх газар:

- E.1 Энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу төлбөрийн дансны мөнгөн тэмдэгт нь ам.доллар байх бөгөөд Зээлдэгч Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу ямар ч үед төлбөрийг ам.доллараар хийнэ. Үүний зэрэгцээ Зээлдэгч ЭКСИМ банкинд төлөх бусад төлбөрийг ам.доллараар хийхээр тохиров.
- E.2 (i) Хэрэв энэхүү Хэлэлцээрийн дагуу, эсхүл тодорхой шийдвэрийн талаар гарсан арбитрын шийдвэрийн дагуу Зээлдэгчийн төлөх аливаа төлбөрийн дүнг (i) Зээлдэгчийн эсрэг нэхэмжлэл, нотолгоо гаргах, (ii) тодорхой шийдвэрийн талаар арбитрын шийдвэр гаргуулах, (iii) тухайн арбитрын шийдвэрийг биелүүлэх зэрэг зорилгоор дээрх мөнгөн тэмдэгт (“Анхны мөнгөн тэмдэгт”) - ээс өөр мөнгөн тэмдэгт (“Хоёрдогч мөнгөн тэмдэгт”) рүү хөрвүүлэх шаардлагатай бол дээрх нэхэмжлэл, нотолгоог гаргасан эсхүл арбитрын шийдвэр гарсан өдрийн өмнөх ажлын өдөр дуусах үеийн, арилжааны банкнаас ЭКСИМ банкинд санал болгосон чөлөөтэй шилжих

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

долларын арилжааны ханшаар тооцож хөрвүүлнэ. Ингэхдээ Зээлдэгч нь (a) төлбөрийг анхны мөнгөн тэмдэгтээс хоёрдогч мөнгөн тэмдэгтэд хөрвүүлэх арилжааны ханш болон (b) тухайн нэхэмжлэл, арбитрын шийдвэрийн дагуу холбогдох мөнгөн дүнг бүрэн буюу хэсэгчлэн төлсөн тухай баримтыг хүлээн авснаар ердийн үед ЭКСИМ банк хоёрдогч мөнгөн тэмдэгтээр анхны мөнгөн тэмдэгтийг худалдан авах арилжааны ханш хоорондын зөрүүнээс үүдэн ЭКСИМ банкинд аливаа алдагдал учрахаас сэргийлж, учирсан хохирлыг нөхөн төлнө.

- (ii) Хэлэлцээрийн E.2(i) дэд хэсгийн зорилгоор болон дээр дурдсан нөхөн төлбөрийн талаарх зохицуулалтыг хөндөхгүйгээр, хэрэв шүүхийн тодорхой шийдвэрийн талаар гарсан арбитрын шийдвэр хоёрдогч мөнгөн тэмдэгтээр хийгдсэн бол энэ нь ердийн үед ЭКСИМ банк хоёрдогч мөнгөн тэмдэгтээр анхны мөнгөн тэмдэгтийг худалдан авахад ашиглах төлбөр хийх өдрийн арилжааны ханшаар тооцсон зохих дүн бүхий төлбөрийг анхны мөнгөн тэмдэгтээр хүлээн авах бололцоотойгоор хийгдсэн байхыг хуулиар зөвшөөрөгдөх хүрээнд баталгаажуулахыг Зээлдэгч зөвшөөрөв.

E.3 Зээлдэгч ЭКСИМ банкинд төлөх бүх төлбөрийг доллароор хийх бөгөөд ЭКСИМ банкны Энэтхэг Улс дахь тусгайлан заасан банк, эсхүл гадаад улсын банкин дахь дансанд шилжүүлнэ. Төлбөрийг ЭКСИМ банк валютын харьцуулсан нэрийтгэл ханшаар төлбөр хийх өдөр буюу түүнээс өмнө хүлээж авах боломжтой байхаар хийнэ. ЭКСИМ банк өөрөөр тусгайлан мэдэгдээгүй бол, Зээлдэгч төлбөрийг ЭКСИМ банкны Exim Bank A/c. No. 36247347, Citibank N.A., New York, U.S.A., CHIPS UID 173871 дансанд шилжүүлнэ. Төлбөрийг аливаа суутгалгүйгээр ЭКСИМ банкны заасан дансанд шилжүүлж, тус банк чөлөөтэй захиран зарцуулах боломжийг бүрдүүлснээр Зээлдэгч төлбөр хийх үүргээ биелүүлсэн гэж тооцно.

E.4 Хэрэв Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу төлбөр хийх өдөр нь тухайн төлбөр хийх газар, эсхүл ЭКСИМ банкны хувьд ажлын бус өдөр байвал дараагийн ажлын өдөр төлбөрийг хийнэ. Хэрэв тэрхүү дараагийн ажлын өдөр нь дараагийн хуанлийн сард тохиож буй бол төлбөрийг өмнөх ажлын өдөр хийх ба шаардлагатай тохиолдолд хүү болон хураамжийг зохих ёсоор тооцно.

F. Төлбөрийн зориулалт:

F.1 Хэрэв ЭКСИМ банк шаардаагүй бол энэхүү Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу ЭКСИМ банкинд төлөх төлбөр нь дор дурдсан зориулалттай байх ба Зээлдэгч өөр ямар нэг зориулалтаар төсөвлөх эрхгүй:

- (a) Үнэ ба зардал;
(b) Төлбөр;

Гарын үсэг /Signature/

2016 оны 5 сарын 24 өдөр
Улаанбаатар хот

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

- (c) Анзын хэлбэрээр тооцох нэмэлт хүү;
- (d) Нийлмэл хүү;
- (e) Хүү;
- (f) Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу төлөх үндсэн төлбөр.

F.2 Дээрх (1) дэд хэсэгт зааснаас үл хамааран, ЭКСИМ банк нь өөрийн эрх хэмжээний хүрээнд Зээлдэгчийн ЭКСИМ банкинд төлбөл зохих бусад зээл буюу үндсэн зээлийн төлбөрт дээрх төлбөрийг зориулан төсөвлөж болно.

G. Нөхөн төлбөр:

Зээлдэгч Зээлийн хэлэлцээрээр хүлээсэн үүргээ зөрчсөн, эсхүл зөрчилд тооцогдох тохиолдол илэрсэн, эсхүл зээлийн аливаа хэсгийг буюу хугацаа хэтэрсэн төлбөрийг ЭКСИМ банкинд зохих эргэн төлөх өдөр буюу хүү төлөх өдрөөс хугацаа хоцроож төлсөн, нөхөн төлсөн зэргээс шалтгаалан ЭКСИМ банкинд учирсан бүхий л алдагдал, өр, хохирол, зардал, төлбөр болон зарлага (үүнд Зээлийг бүрдүүлэх, эсхүл Урьдчилгаа төлөх болон төлөгдөөгүй үнийн дүнг санхүүжүүлэхэд гарсан аливаа зардал, хүүг шийдвэрлэх зорилгоор бий болгож төвлөрүүлсэн хөрөнгийг нөхөн төлөхтэй холбоотойгоор гарсан зардал мөн хамаарна) зэргийг түүний нотолсноор нөхөн төлнө.

H. Мэдэгдэл, баталгаа:

H.1 Зээлдэгч нь дараахь зүйлсийг мэдэгдэж байна:-

- (i) Энэхүү Хэлэлцээрт гарын үсэг зурсан албан тушаалтан(ууд) нь Зээлийн хэлэлцээрийг Зээлдэгчийн нэрийн өмнөөс байгуулах, хэрэгжүүлэх бүрэн эрх, эрх зүйн чадамжтай ба Зээлдэгчид олгох зээлийг батлах, Зээлийн хэлэлцээр болон түүнд холбогдох бүхий л баримт бичгийг байгуулах, хэрэгжүүлэх, гүйцэтгэхэд шаардлагатай (хуульд заасан болон бусад) арга хэмжээг авч хэрэгжүүлсэн болохыг;
- (ii) а) Зээлдэгч Зээлийн хэлэлцээрийг байгуулах, түүгээр олгогдсон эрх, үүргээ хэрэгжүүлэх нөхцөлийг хангах, б) Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу хүлээхээр заасан үүрэг нь хууль ёсны, үндэслэлтэй, хэрэгжүүлэх бололцоотой байхыг тус тус хангахад шаардлагатай бүхий л арга хэмжээг Зээлдэгчийн улсын хууль тогтоомжид чанд нийцүүлэн авч хэрэгжүүлсэн бөгөөд тэдгээр нөхцөлүүдийг биелүүлэх явцад аливаа зөрчил гараагүй болохыг;
- (iii) Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу Зээлдэгчийн хүлээхээр заасан үүрэг, хариуцлага нь Зээлдэгчийн хууль ёсны, хүчин төгөлдөр дагаж мөрдөх, түүнчлэн ямарваа нөхцөл болзолгүйгээр шууд хүлээх нийтлэг үүрэг хариуцлага бөгөөд эдгээр нь түүний бусад үүрэг хариуцлагатай ижил түвшинд тооцогдох болохыг;
- (iv) Зээлийн хэлэлцээр болон Төлбөрийн нотолгооны хууль ёсны, хүчин төгөлдөр, үндэслэлтэй, хэрэгжүүлэх боломжтой байдлыг Зээлдэгчийн улсад баталгаажуулах үүднээс тэдгээр болон өөр

- бусад баримт бичгийг мэдээллийн санд оруулах, нотариатаар баталгаажуулах, бүртгэх, тэмдэглэх буюу аливаа шүүх, эрх бүхий байгууллагын бүртгэлд оруулах, тамга дарах, бүртгэх, Зээлийн хэлэлцээр болон түүнтэй холбогдуулан аливаа татвар төлөх шаардлагагүй болохыг;
- (v) Зээлийн хэлэлцээр болон түүний дагуу байгуулагдсан баримт бичгийн дагуу хүлээх үүрэгтэй холбоотойгоор Зээлдэгч нь иргэний болон худалдааны хууль тогтоомжид захирагдаж, шүүхэд хэрэг хянан шийдвэрлэгдэх ажиллагаанд харъяалагдах ба зээл авах ажиллагаа, Зээлийн хэлэлцээрийг байгуулах, Зээлдэгч түүний дагуу хүлээсэн үүргээ хэрэгжүүлэх зэрэг нь төрийн бус харин хувийн, арилжааны үйл ажиллагаанд тооцогдоно. Зээлдэгч буюу түүний өмч, хөрөнгө, орлогын алин боловч шүүхэд дуудагдах, хураагдах /шүүхийн шийдвэрийг хэрэгжүүлэхээс өмнө буюу шүүхийн шийдвэрийг хэрэгжүүлж буй аль ч үед/, нөхөн төлөх, шүүхийн шийдвэрийг гүйцэтгэх болон бүрэн эрхт байдлын буюу бусад үндэслэлээр Зээлдэгчийн улсад хэрэг хянан шийдвэрлэх ажиллагаанаас хамгаалагдах халдашгүй дархан байдал, онцгой эрх олгогдохгүйгээс гадна энэхүү Хэлэлцээрт тусгасан халдашгүй дархан байдал, онцгой эрхээс татгалзах үүргийг Зээлдэгч заавал биелүүлэх болохыг;
- (vi) Зээлийн хэлэлцээрийг хэрэгжүүлэхтэй холбогдуулан Зээлдэгчийн улсад явагдах аливаа хэрэг хянан шийдвэрлэх ажиллагаанд Зээлийн хэлэлцээрийг зохицуулах хуулиар Энэтхэг Улсын хуулийг сонгосон нь хүчин төгөлдөр бөгөөд Зээлийн хэлэлцээртэй холбоотойгоор гарсан шүүхийн аливаа тогтоол, шийдвэр, эсхүл арбитрын шийдвэрийг Зээлдэгчийн улсын шүүх хүлээн зөвшөөрч, биелүүлэхийг;
- (vii) ЭКСИМ банк нь зөвхөн Зээлийн хэлэлцээрийг байгуулж, хэрэгжүүлэх шалтгаанаар Зээлдэгчийн улсад байнга байрлах буюу үйл ажиллагаа явуулахгүй.

Н.2 Зээлдэгч нь мөн дараахь зүйлсийг мэдэгдэж байна:-

- (i) Зээлийн хэлэлцээр, эсхүл Төлбөрийн зөвшөөрлийг бүрдүүлэх, хэрэгжүүлэх болоод Зээлдэгч Зээлийн хэлэлцээрээр олгогдсон эрхээ эдлэх нь:
- (a) Зээлдэгчийн заавал биелүүлэх буюу түүний одоогийн болон ирээдүйн хөрөнгө орлогод үйлчлэх аливаа хууль тогтоомж, зөвшөөрөл, шүүхийн шийдвэр, тогтоол, хэлэлцээр, баримт бичиг болон үүргийг зөрчихөд хүргэх буюу тэдгээртэй зөрчилдөхгүй;
- (b) Зээлдэгчийн одоогийн болон ирээдүйн хөрөнгө, орлогод бүхэлд нь буюу түүний тодорхой хэсэгт хориг саад учруулах, эсхүл Зээлдэгчид дээрх хориг саадыг бий болгох үүрэг ногдуулахгүй;

2016 оны ... сарын ... өдөр
Улаанбаатар хот

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

- (ii) Зээлдэгч Зээлийн хэлэлцээрээр хүлээсэн үүргээ зохих ёсоор биелүүлэх чадавхид бодит сөрөг нөлөө үзүүлэхүйцээр, Зээлдэгчийн заавал биелүүлэх буюу түүний одоогийн болон ирээдүйн хөрөнгө орлогод үйлчлэх аливаа хууль тогтоомж, зөвшөөрөл, хэлэлцээр, баримт бичиг болоод үүргийг зөрчөөгүй болохыг;
- (iii) Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу хүлээсэн төлбөр төлөх үүргээ биелүүлэх зорилгоор Зээлдэгчийн хийх гадаад мөнгөн шилжүүлгэд тогтоосон аливаа хязгаарлалт, саад байхгүй болохыг;
- (iv) К.1 хэсэгт дурдсан тохиолдол, эсхүл тэдгээр тохиолдолд тооцогдох (мэдэгдэл хүргүүлснээр, тодорхой хугацаа өнгөрснөөр, эс бөгөөс бодит нөхцөл байдлаас улбаалсан) магадлал бүхий тохиолдол үүсээгүй, түүнчлэн заасан хугацаанаас өмнө өрөө төлж барагдуулахыг Зээлдэгчид мэдэгдэх, Зээлдэгчид аливаа зээл олгохыг, зогсоох, цуцлах, эсхүл урьдчилгаа төлөхөөс татгалзах зэрэг эрхийг түүний зээл олгогчид олгож буй буюу мэдэгдэл хүргүүлсэн нөхцөлд болон хугацаа дуусахад ийм эрх олгохуйц тохиолдол үүсээгүй гэдгийг; мөн
- (v) Энэхүү Хэлэлцээрийг байгуулсан өдрөөс өмнө Зээлдэгчээс ЭКСИМ банкинд гаргаж өгсөн мэдээлэл нь үнэн, зөв бөгөөд алдаагүй, аливаа төөрөгдүүлэх утга агуулаагүй болох.

I. **Хэлцэл хийх баталгаа:**

Зээлдэгч дор дурдсан зүйлсийг гүйцэтгэхийг зөвшөөрч, хэрэгжүүлэх үүрэг хүлээж байна. Үүнд:

- (i) Зээлийн хөрөнгийг Зээлдэгчийн улсын Худалдан авагч Энэтхэг Улсаас Эрх бүхий барааг худалдан авахад зарцуулах;
- (ii) Зээлдэгч Зээлийн хэлэлцээрийг хууль ёсны дагуу байгуулах, Зээлийн хэлэлцээрээр хүлээсэн үүргээ биелүүлэх, түүнчлэн Зээлийн хэлэлцээрийг хууль ёсоор хүчин төгөлдөр болгох, хэрэгжүүлэхэд Зээлдэгчийн улсын хууль тогтоомжийн дагуу шаардагдах бүх зөвшөөрөл, баталгаа, лиценз зэргийг авч, мөрдөж ажиллах;
- (iii) К. 1 хэсэгт дурдсан тохиолдол, эсхүл тэдгээр тохиолдолд тооцогдох магадлал бүхий (мэдэгдэл хүргүүлснээр, тодорхой хугацаа өнгөрснөөр, эс бөгөөс бодит нөхцөл байдлаас улбаалсан) аливаа тохиолдлын талаар ЭКСИМ банкинд нэн даруй мэдэгдэх;
- (iv) Зээлдэгч буюу түүний аливаа хөрөнгийн эсрэг шүүхэд зарга мэдүүлсэн, арбитрын шүүхэд хандсан, захиргааны арга хэмжээ авсан, эсхүл гэрээний дагуу нэхэмжлэл гаргасан зэрэг Зээлдэгчийн Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу хүлээсэн үүргээ зохих ёсоор биелүүлэх чадавхи, эсвэл санхүүгийн байдалд бодит хохирол учруулах буюу сөргөөр чөлөөлж болзошгүй үйлдлүүдийн талаар ЭКСИМ банкинд нэн даруй мэдэгдэх;
- (v) Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу хүлээх үүргээ Зээлдэгч ямагт аливаа

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

нөхцөл болзолгүйгээр, шууд хэрэгжүүлэх ба нийтлэг үүрэг, хариуцлага түүний бусад үүрэг, хариуцлагатай ижил түвшинд авч үзэх;

- (vi) зардлын хэтрэлт, нөөцийн дутагдалтай байдлыг зохицуулж төслийг бүрэн хэрэгжүүлж дуусгах;
- (vii) Хэрэв Зээлдэгчийн улсад нийтээр хүлээн зөвшөөрөгдсөн санхүүгийн бүртгэл, тооцоо хийх зарчим, тогтсон журмын дагуу шаардагдах санхүүгийн нөөц бололцоог бүрдүүлээгүй бол Зээлдэгч хэрэв эс төлөх аваас Зээлдэгчийн хөрөнгө, ашиг, орлогод хохирол учруулж болохуйц бүх төрлийн хууль ёсны нэхэмжлэлийг төлөх буюу төлөх арга хэмжээ авах;
- (viii) Өөрийн итгэмжлэгдсэн төлөөлөгчийг Мумбай хотод томилон ажиллуулах ба Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу ЭКСИМ банкинд төлбөл зохих бүх төлбөрийг төлж дуусах хүртэл хэрэв ЭКСИМ банк хүлээн зөвшөөрсөн өөр итгэмжлэгдсэн төлөөлөгчийг томилсноос бусад тохиолдолд тэрхүү төлөөлөгчөөр дамжуулан харилцах харилцааг зогсоохгүй. Итгэмжлэгдсэн төлөөлөгчийн томилгоо, түүний хаягийн өөрчлөлт, явцдаа буй томилгоо зэргийн талаар ЭКСИМ банкинд мэдэгдэх ба тэдгээрийн хувийг шуудангийн үйлчилгээний хураамжийг урьдчилан төлж захиалгат шуудангаар Хэлэлцээрт заасан Зээлдэгчийн хаягаар хүргүүлсэн нь Зээлдэгчийн зөвшөөрлөөр хийгдэж буй хувийн үйлчилгээ хэмээн үзэх ба энэ нь арбитрын шүүхэд лавлагааны зорилгоор ашиглахад заавал биелэгдэх шинжтэй байна.

J. Хяналт шалгалт, мониторинг:

J.1 Хяналт шалгалт

Зээлдэгч Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу төлбөл зохих бүх төлбөрийг төлж барагдуулах хүртэл ЭКСИМ банкны төлөөлөгчид Худалдан авагчийн авсан зээл, үйл ажиллагаа, санхүүгийн бүртгэл тооцоонд хяналт шалгалт хийхэд туслалцаа үзүүлж, тэдгээрийн ажилтан, албан хаагчид нь бүрэн хамтарч ажиллахыг хариуцна. ЭКСИМ банк нь хяналт шалгалт хийх эрхээ хязгаарлагдмал хүрээнд хэрэгжүүлэх ба уг хяналт шалгалт нь ЭКСИМ банкны хөрөнгөөр санхүүжигдэж буй Худалдан авагчийн төслийн хүрээнд хийгдэнэ хэмээн ойлгоно.

Зээлдэгч нь Худалдагч, тендерт оролцогч, нийлүүлэгч, гэрээлэгч, зөвлөхүүд, ажилтнууд, дэд гэрээлэгч, үйлчилгээ үзүүлэгч, болон бусад холбогдох ажилтнуудтай зөвшилцөж, сонгон шалгаруулалт болон гэрээний гүйцэтгэлтэй холбоотой данс, тайлан болон бусад холбогдох баримт бичгүүдийг хянан шалгах, мөн энэхүү хэлэлцээрийн хугацаанд Энэтхэгийн Улсын Засгийн газар/ЭКСИМ банкнаас томилсон аудитораар аудит хийлгэх эрхийг Энэтхэг Улсын Засгийн газар/ЭКСИМ банкинд олгоно.

Гарын үсэг /Signature/

2016 оны 5 сарын 21 өдөр
Улаанбаатар хот

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

J.2 Төсөл(үүд)-д мониторинг хийх /Эрх бүхий гэрээ (нүүд)

- a) Зээлдэгч нь Эрх бүхий гэрээний гүйцэтгэлийн явцын тайланг Эрх бүхий гэрээ батлагдсанаас хойш гэрээ дуусах хүртэлх хугацаанд 3 сар тутамд хүргүүлнэ.
- b) Зээлдэгч өөрийн зардлаар Төсөл /эрх бүхий гэрээ хэрэгжиж дуусах үед төслийн хүрээнд гарсан үр ашиг/төслөөс гарах үр ашиг болон төслийн Зээлдэгч улсад үзүүлсэн нийгэм, эдийн засгийн бодит үр нөлөөллийг тусгасан дэлгэрэнгүй тайланг боловсруулж, хүргүүлнэ.
- c) ЭКСИМ банк төслийн бие даасан мониторинг хийх Зээлдүүлэгчийн инженерийг томилж болно. Зээлдүүлэгчийн инженер нь цаг хугацааг баримталсан байдал, чанарын үзүүлэлтийг баталгаажуулж, шаардлагатай тохиолдолд төслийг хугацаанд нь хэрэгжүүлэхэд чиглэсэн арга хэмжээг санаачилж болно. Зээлдэгч тухайн төслийн гүйцэтгэгч, худалдагч, зөвлөхүүд Зээлдэгчийн инженерт шаардлагатай туслалцаа, дэмжлэг үзүүлэхэд анхаарч ажиллана.
- d) Зээлдэгч нь Зээлийн хүчинтэй хугацаанд Зээлдэгчийн Улсад байрлах төсөл хэрэгжүүлэх газарт нэвтрэх зөвшөөрлийг ЭКСИМ банк/ Энэтхэг Улсын Засгийн газрын төлөөлөгчдөд олгоно.

K. Зөрчилд тооцогдох тохиолдол:

K.1 Энэхүү заалтын зорилгоор дараахь тохиолдлуудыг зөрчилд тооцно. Үүнд:

- (a) Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу Зээлдэгч ЭКСИМ банкинд төлбөл зохих төлбөрийг хугацаанд нь төлөөгүй бол;
- (b) Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу хүлээсэн бусад үүргээ Зээлдэгч даган биелүүлж чадаагүй бол;
- (c) Зээлдэгчээс ЭКСИМ банкинд гарган өгсөн аливаа мэдээлэл, тайлбар нь бүрэн бус буюу алдаатай бол;
- (d) Зээлдэгч ямарваа бусад гадаад өрийг хугацаанд нь үл төлсөн зөрчил гаргасан, эсхүл Зээлдэгч, түүний байгууллагын гадаад өрийн төлөхөд хориг, хязгаарлалт тавигдахаас өмнө өрийг төлөх хугацаа нь болсон, эсхүл аливаа улс төрийн шинжтэй үйл явдлын улмаас Зээлдэгчийн улс Энэтхэг Улстай таагүй нөхцөл байдал үүссэн бол;
- (e) Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу хүлээсэн төлбөр төлөх үүргээ биелүүлэх зорилгоор Зээлдэгч гадаад мөнгөн шилжүүлэг хийхэд Зээлдэгчийн улсын хууль тогтоомжоор аливаа хязгаарлалт тогтоосон.

K.2 Хэрэв зөрчилд тооцогдох тохиолдол илрэн, энэ тухай ЭКСИМ банк Зээлдэгчид мэдэгдсэнээс хойш 30 хоногийн дотор түүнийг засч залруулах аливаа арга хэмжээ аваагүй бол ЭКСИМ Банк Зээлдэгчид дараахь мэдэгдлийг бичгээр хүргүүлнэ. Үүнд:

- (a) Зээлдэгчийн Зээлийн хөрөнгийг ашиглах эрхийг түр хугацаагаар түдгэлзүүлэх ба тийнхүү түдгэлзүүлэх болсон

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

нөхцөл байдал ЭКСИМ банкны шаардлагыг хангахуйц хэмжээнд арилах хүртэл Зээлийн хөрөнгийг түдгэлзүүлнэ. Дээрх нөхцөл байдал арилсан тохиолдолд ЭКСИМ банк Зээлдэгчийн Зээлийн хөрөнгийг ашиглах эрхийг сэргээснийг Зээлдэгчид мэдэгдэнэ;

- (b) Зээлийн ашиглагдаагүй хэсгийг цуцлах;
- (c) Тухайн тохиолдлоос хамааран бүх Урьдчилгаа, эсхүл Зээлийн төлөгдөөгүй үндсэн дүн, түүнчлэн бодогдсон хүү болон ЭКСИМ банкинд төлөх ёстой бусад төлбөрийг Зээлдэгч /Зээлийн хэлэлцээртэй зөрчилдсөн тохиолдол үүсэхийг үл харгалзан/ ямар нэг мэдэгдэл, шаардлага гаргахгүйгээр ЭКСИМ банкинд төлнө. Зээлдэгч нь дээр дурдсан мэдэгдэл, шаардлагыг гаргахаас татгалзана.

К.3 Зөрчилд тооцох тохиолдол үүссэнтэй холбоотойгоор Зээлдэгчийн хөрөнгийг битүүмжлэх, Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу төлөх хугацаа нь болсон төлбөрийг хураахтай холбоотойгоор ЭКСИМ банкнаас гарсан бүх зардлыг Зээлдэгч төлөх ба тийнхүү төлөх хүртэл Зээлийн хэлэлцээрт заасан хувиар анз тооцохоос гадна Хүүгийн хэмжээгээр хүү бодогдоно.

К.4 Дээр дурдсан зөрчилд тооцогдох тохиолдолтой холбоотойгоор түдгэлзүүлэх, цуцлах, шаардах зэрэг арга хэмжээ авахаас үл хамааран Зээлийн хэлэлцээрийн бүх заалт Зээлдэгчийн ЭКСИМ банкинд төлбөл зохих төлбөр төлөгдөөгүй байх хугацаанд бүрэн хүчин төгөлдөр үйлчилнэ. Түүнчлэн Зээлдэгч нь Зээлийн хэлэлцээрээр хүлээсэн үүргээс ангид, дээр дурдсанчлан Зээлийн хөрөнгийг ашиглахыг түдгэлзүүлэх, зээлийн ашиглагдаагүй хэсгийг цуцлах зэргээс шалтгаалан Худалдагч, эсхүл Худалдан авагчийн зүгээс ЭКСИМ банкны эсрэг авсан аливаа арга хэмжээнээс учрах /шууд буюу шууд бус/ хохирлыг ЭКСИМ Банкнд нөхөн төлөхийг зөвшөөрнө.


L. Өрийн нотолгоо

- (a) ЭКСИМ банк өөрийн ердийн журмын дагуу Зээлдэгчийн нэр дээр, ЭКСИМ банкнаас тухай бүр зээлж буй дүн, ЭКСИМ банкинд эргүүлэн төлөх ёстой мөнгөн дүн болон түүхий төлбөрт хүлээн авсан мөнгөн дүнг хянах зээлийн данс, түүнчлэн төлөх хүүгийн хэмжээ ба Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу төлөгдөх бусад мөнгөн дүн, хүүгийн төлбөрт хүлээн авсан мөнгөний хэмжээ зэргийг хянах хүүгийн дансыг нээн ажиллуулна.
- (b) Зээлийн хэлэлцээртэй холбоотойгоор хийгдэх аливаа үйл ажиллагааны хувьд дээр дурдсан дансанд хийгдсэн гүйлгээ зэрэг нь Зээлдэгчийн хүлээх хариуцлагын хангалттай нотолгоо болно.

M. Татгалзал:

Зөрчилд тооцогдох тохиолдол гарсан үед Зээлийн хэлэлцээр болон бусад хэлэлцээр, эсхүл тэдгээрийн дагуу байгуулагдсан баримт бичгүүдийн дагуу ЭКСИМ банк эдлэх эрх, мэдлээ хэрэгжүүлээгүй, эсхүл зөрчлийг арилгах арга хэмжээ аваагүй буюу хойшлуулсан нь тэдгээр эрх

Монгол Улсын Гадаад хэргийн
АЛБАН ЁСНЫ ОРЧУУЛГА МӨН

Гарын үсэг /Signature/ 
Улаанбаатар хот

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

мэдэл, боломжийг сулруулах буюу түүнээс татгалзаж буйг илтгэхгүй хийгээд Зээлдэгч хэлэлцээрийн дагуу хүлээсэн үүргээсээ татгалзах шалтгаан болохгүй ба мөн зөрчлийг хүлээн зөвшөөрч буй мэтээр ойлгохгүй. Тэрчлэн аливаа зөрчил илэрсэн үед ЭКСИМ банкны үйлдэл, эс үйлдэл нь, эсхүл аливаа зөрчилтэй эвлэрэх зэрэг нь бусад зөрчлийн үед ЭКСИМ банкны эдлэх эрх, мэдэл, зөрчлийг арилгах арга хэмжээ авахад нөлөөлөхгүй. Зээлийн хэлэлцээрт тусгагдсан эрх, зөрчлийг арилгах арга зам зэрэг нь нэгэн цогц бөгөөд үүнд ямарваа бусад үндэслэлээр ЭКСИМ банкинд олгогдсон эрх хэмжээ мөн багтана.

N. Эрх шилжүүлэх:

ЭКСИМ банк нь Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу өөрт олгогдсон эрх, хүртэх үр ашгийг хэдийд ч Энэтхэг Улсын дотор, эсхүл түүний гадна буй аливаа этгээдэд дамжуулах, тараан өгөх, эсхүл хэсэгчлэн эдлэх боломж олгох эрхтэй байна. Харин Зээлдэгч Зээлийн хэлэлцээрээр хүлээсэн эрх, үүргээ шилжүүлэх эрхгүй байна.

O. ЭКСИМ банкны баталгаажуулалт:

Зээлийн хэлэлцээрийн аливаа заалттай холбоотойгоор ЭКСИМ банк хүүгийн ханш, эсхүл Зээлдэгчийн төлөх мөнгөн дүнг батлах буюу тодорхойлох, эсхүл ямарваа асуудлаар саналаа илэрхийлэх боломжтой бөгөөд уг баталгаажуулалт тодорхойлолт болон санал зэргийн эсрэг сөрөг мэдэгдэл гараагүй тохиолдолд Зээлдэгчийн хувьд заавал дагаж мөрдөх эцсийн шийдвэр байна.

P. Хэсэгчлэн хүчингүй болох:

Хэрэв Зээлийн хэлэлцээрийн аль нэг заалт ямарваа нэг эрх зүйн тогтолцооны хууль тогтоомжийн дагуу хэдийд ч хууль бус, хүчингүй, эсхүл хэрэгжүүлэх боломжгүй болсон тохиолдолд Хэлэлцээрийн бусад заалт аливаа бусад эрх зүйн тогтолцооны хууль тогтоомжийн дагуу хууль ёсны, хүчин төгөлдөр, хэрэгжих боломжтой байхад нөлөөлөхгүй.

Q. Баримт бичгийн хэл:

Зээлийн хэлэлцээрийн хүрээнд холбогдох бүх баримт бичгийг англи хэлээр үйлдэнэ.

R. Хууль:

Энэхүү Зээлийн хэлэлцээрийг Энэтхэг Улсын хуулийн дагуу тайлбарлаж зохицуулна.

S. Арбитр:

- S.1 Энэхүү Хэлэлцээрээс үүдэн талуудын хооронд үүсэх аливаа маргааныг 1996 сны Бүгд Найрамдах Энэтхэг Улсын Арбитр болон эвлэрүүлэн зуучлах үйл ажиллагааны тухай хуулийн хүрээнд, түүний дагуу томилогдсон нэг буюу түүнээс дээш тооны арбитрчаар шийдвэрлүүлэх ба арбитраас гаргасан шийдвэрийг талууд заавал биелүүлнэ. Маргааны талаар арбитрын шүүхэд хандах гэж буй тал шүүхэд хандах өдрөөс 4-өөс доошгүй долоо хоногийн өмнө нөгөө талдаа энэ тухай бичгээр мэдэгдэнэ. Арбитрын хянан шийдвэрлэх ажиллагаа явагдах газар нь Энэтхэг Улсын Мумбай хот байх бөгөөд арбитрын үйл ажиллагааны хэл нь англи хэл байна.

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

- S.2 Зээлийн хэлэлцээр болон түүний дагуу байгуулагдсан бусад баримт бичгээс үүдэх аливаа арбитрын хянан шийдвэрлэх ажиллагааг явуулах газар нь Мумбай хот байхыг Зээлдэгч үүгээр буюу цаашид эсэргүүцэхээс ямарваа нөхцөл болзолгүйгээр, бүрмөсөн татгалзана. Түүнчлэн Зээлдэгч арбитрын шүүхээс түүний эсрэг гаргасан шийдвэр нь үүссэн маргаан бүхий нөхцөл байдал болоод түүний төлж барагдуулбал зохих хохирлын хэмжээг тогтоосон нотолгоо болох бөгөөд тэрхүү шийдвэрийг түүний баталгаажсан үнэн зөв хуулбарыг үндэслэн Зээлдэгчийн улсын гадаадын арбитрын шийдвэрийг хүлээн зөвшөөрч, биелүүлэх тухай хууль тогтоомжийн дагуу Зээлдэгчийн улсад биелүүлж гүйцэтгэхийг зөвшөөрөв.
- S.3 Зээлдэгч нь Зээлийн хэлэлцээр болон түүний дагуу байгуулсан бүх баримт бичигтэй холбоотойгоор үүссэн аливаа арбитрын ажиллагааны дүнд гарсан буюу гарч болох шийдвэртэй холбогдуулан зохих хохирлыг барагдуулах, эсхүл аливаа өмч хөрөнгө (түүний зориулалт, эсхүл дам зориулалтыг үл харгалзан)-тэй холбоотой аливаа шүүхийн буюу арбитрын шийдвэр гаргах, хэрэгжүүлэх, гүйцэтгэх зэрэг арга хэмжээ авахыг үүгээр зөвшөөрөв.
- S.4 Зээлдэгч буюу түүний өмч, хөрөнгө, орлогын алин боловч шүүхэд дуудагдах, хураагдах /шүүхийн шийдвэрийг хэрэгжүүлэхээс өмнө буюу шүүхийн шийдвэрийг хэрэгжүүлж буй аль ч үед/, нөхөн төлөх, шүүхийн шийдвэрийг гүйцэтгэх буюу эсхүл бүрэн эрхт байдлын буюу бусад үндэслэлээр хэрэг хянан шийдвэрлэх ажиллагаанаас хамгаалагдах халдашгүй дархан байдал, онцгой эрх олгогдох, түүнчлэн аливаа эрх зүйн тогтолцооны дагуу Зээлдэгч, түүний хөрөнгө, орлогод халдашгүй, онцгой эрх олгогдсон тохиолдолд Зээлдэгч нь Зээлийн хэлэлцээрээр хүлээсэн үүргийнхээ дагуу тухайн эрх зүйн тогтолцоо, түүний хууль тогтоомжоор зөвшөөрөгдөх хэмжээнд тэдгээр эрхээс бүрмөсөн татгалзахыг зөвшөөрөв.

T. Мэдэгдэл:

Зээлийн хэлэлцээртэй холбогдуулан хийх аливаа мэдэгдэл, хүсэлт, шаардлагыг агаарын шуудан, цахилгаан, баталгаажуулсан СВИФТ КОД, эсхүл факсаар илгээхдээ зохих ёсоор хүргүүлэх буюу мэдээлнэ. Эдгээр мэдэгдэл, хүсэлт, шаардлагыг хүргүүлэхдээ хүлээн авагч талын дор заасан хаяг, эсхүл бичгээр мэдэгдсэн бусад хаягаар илгээсэн бол уг мэдэгдэл, хүсэлт, шаардлагыг зохих ёсоор хүргүүлсэн буюу мэдээлсэн гэж үзнэ. Хэрэв аливаа мэдэгдэл, хүсэлт, шаардлагыг цахилгаанаар, эсхүл факсаар илгээсэн бол илгээгч тал нь тэдгээрийн баталгаажуулсан хувийг шуудангаар зохих хугацааны дотор хүргүүлнэ.



ЗЭЭЛДЭГЧ:

Монгол Улсын Засгийн газар

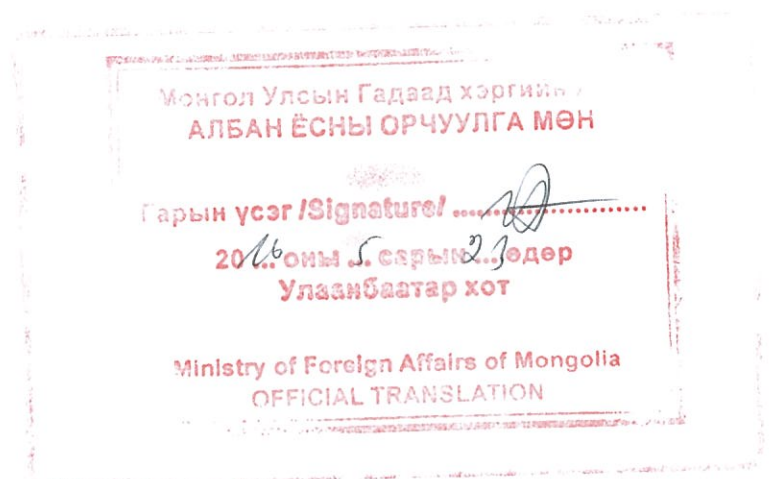
Хариуцах байгууллага: Сангийн яам
Засгийн газрын II байр
С.Данзангийн гудамж 5/1
Утас:
Факс:
SWIFT:

ЭКСИМ БАНК:

Бүгд Найрамдах Энэтхэг Улсын Экспорт-
Импортын Банк

Нэгдүгээр төв барилга, 21 дүгээр давхар
Дэлхийн Худалдааны Төвийн цогцолбор Кафф
Парэйд Мумбай-400 005

Хариуцах байгууллага: "Эл Өү Си" Групп
Утас: (91-22)22172310/22162073
Факс: (91-22)22182460
Свифт код: EIBIINBB



ҮҮНИЙГ НОТЛОН, талуудыг төлөөлж эрх олгогдсон эрх бүхий этгээдүүд дор дурдсан өдөр энэхүү Хэлэлцээрт гарын үсэг зурав. Хэлэлцээрийг хоёр хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэрүүд адил хүчинтэй байна.

МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗРЫГ төлөөлж

Монгол Улсаас Бүгд Найрамдах Энэтхэг Улсад

суугаа Онц бөгөөд бүрэн эрхт

Элчин сайд Г.Ганболд

2016 оны 4 дүгээр сарын 28-ны өдөр

гарын үсэг зурав.

БҮГД НАЙРАМДАХ ЭНЭТХЭГ УЛСЫН

ЭКСПОРТ-ИМПОРТЫН БАНКИЙГ ТӨЛӨӨЛЖ

Гүйцэтгэх захирлын орлогч

Дэвид Раскюина

2016 оны 4 дүгээр сарын 28-ны өдөр

хотноо гарын үсэг зурав.



Хавсралт I

Тендер, худалдан авах ажиллагааны журам

- a. Зээлдэгч нь Эрх бүхий гэрээг байгуулж хэрэгжүүлэх Энэтхэгийн талын Худалдагчийг сонгохдоо өрсөлдөөнт тендер шалгаруулалтыг нээлттэй, шударга явуулах үүднээс Зээлдэгчийн улсад хүчин төгөлдөр үйлчилж буй худалдан авах ажиллагааны хууль тогтоомж, дүрэм журмыг баримтлан зохион байгуулж болох бөгөөд Зээлдэгчийн улсын өрсөлдөөнт тендер шалгаруулалттай холбоотой дүрэм, журмыг нарийвчлан тайлбарлаж, ЭКСИМ банкинд урьдчилан хүргүүлсэн байна;
- b. Зээлдэгч өрсөлдөөнт тендер шалгаруулалтын дүнд шалгарсан Худалдагчид Эрх бүхий гэрээ байгуулах эрхийг олгоно. Тендер шалгаруулалтад гагцхүү Энэтхэг Улсад бүртгэлтэй/ хамтарсан/байгуулагдсан компаниуд оролцох эрхтэй байна. Хэрэв тухайн аж ахуйн нэгж, байгууллага аливаа олон талт байгууллага, Энэтхэг Улсын эрх бүхий байгууллага, эсхүл Зээлдэгчийн улсын хар жагсаалтад орсон бол тухайн байгууллага оролцох эрхгүй;
- c. Зээлдэгч урьдчилсан шаардлагууд болон тендерийн баримт бичгүүдийг тендер зарлахаас өмнө ЭКСИМ банк руу хүргүүлж, баталгаажуулна;
- d. Худалдан авах ажиллагааны баримт бичгүүдийг бүрэн хэмжээгээр бүрдүүлж өгөх шаардлагатай бөгөөд энэ нь ямарваа нэгэн байдлаар хязгаарлагдмал биш ба Энэтхэг Улсын компаниудыг өргөн хүрээгээр оролцуулсан байна. Төлбөрийн нөхцөлүүд нь Төслийн хүрэх зорилготой уялдсан байна. ЭКСИМ банк нь урьдчилсан төлбөрийг хэлэлцээрийн нийт дүнгийн 20%-тай тэнцэх хэмжээгээр хязгаарлаж болно. Хэлэлцээрийн 10%-тай тэнцэх хэмжээний санхүүжилтийг төслийн хүрээнд худалдан авах тоног, төхөөрөмжийг суурилуулж, хүлээлгэн өгснөөр олгоно. Хугацаа хоцорсон тохиолдолд хэлэлцээрийн дүнгийн 1-5%-тай тэнцүү хэмжээний мөнгөн төлбөрийн хохиролыг төлбөрийн нөхцөлд тусгана;
- e. Зээлдэгч тендерийн үнийг зөвхөн ам.доллараар илэрхийлнэ;
- f. Зээлдэгч ТНТ болон тендерийн баримт бичигтэй уялдуулж төслийн ажил, үнэ, болон төлбөрийн хуваарийг боловсруулж болно. ТНТ-д тусгасан ерөнхий зардал гарчигийн дор зардлуудыг илүү дэлгэрэнгүй дэд гарчиггаар оруулна. Гэрээ, ТНТ болон тендерийн баримт бичиг хооронд аливаа зөрүү гарсан тохиолдолд эдгээр зөрүүг баталгаажуулах дэлгэрэнгүй тайлбарыг гаргасан байна.
- g. ЭКСИМ банк гэрээний төсөл нь тендерийн баримт бичиг болон ТНТ-д нийцэж байгаа эсэхэд хяналт шинжилгээ хийнэ. Зөрүүтэй байдал үүссэн тохиолдолд Зээлдэгчийн улсын тайлбарыг авсны дараа Энэтхэг Улсын Засгийн газар нийцүүлэх арга хэмжээг авна. Шаардлагатай тохиолдолд ЭКСИМ банк гэрээний төслийг боловсруулах талаар саналаа Зээлдэгчид хүргүүлж болно.
- h. ЭКСИМ банк Энэтхэг Улсын аж ахуйн нэгж, байгууллагуудад Сонирхолоо илэрхийлэхийг урьж, төсөл тус бүрээр урьдчилсан шалгаруулалт явуулна. Урьдчилсан шалгуур хангасан компани, аж ахуйн нэгж, байгууллагын жагсаалтыг Зээлдэгчид хүргүүлнэ. Зээлдэгч урьдчилсан шалгуур

Монгол Улсын Гадаад хэргийн

МОНГОЛ УЛСЫН ГАРЧИГ

МОНГОЛ УЛСЫН ГАРЧИГ

МОНГОЛ УЛСЫН ГАРЧИГ

МОНГОЛ УЛСЫН ГАРЧИГ

МОНГОЛ УЛСЫН ГАРЧИГ

МОНГОЛ УЛСЫН ГАРЧИГ

МОНГОЛ УЛСЫН ГАРЧИГ

МОНГОЛ УЛСЫН ГАРЧИГ

МОНГОЛ УЛСЫН ГАРЧИГ

МОНГОЛ УЛСЫН ГАРЧИГ

МОНГОЛ УЛСЫН ГАРЧИГ

МОНГОЛ УЛСЫН ГАРЧИГ

МОНГОЛ УЛСЫН ГАРЧИГ

МОНГОЛ УЛСЫН ГАРЧИГ

МОНГОЛ УЛСЫН ГАРЧИГ

МОНГОЛ УЛСЫН ГАРЧИГ

МОНГОЛ УЛСЫН ГАРЧИГ

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia
OFFICIAL TRANSLATION

хангасан компани, аж ахуйн нэгж, байгууллагыг тендер шалгаруулалтад оролцохыг урина.

- i. Зээлдэгч Сонгон шалгаруулалт хийгдсэний дараагаар гэрээний төслийг тендерийн үнэлгээний тайлангийн хамт боловсруулан Эксим банкинд хүргүүлнэ. Эксим банк нь Зээлдэгч гэрээ байгуулах эрхийг ил тод байдал, шударга өрсөлдөөнөөр олгосон гэдгийг баталгаажуулах зорилгоор дээрх баримт бичгүүдийг хянан шалгаж, гэрээг Зээлийн хүрээнд оруулах талаарх мэдэгдлийг Зээлдэгчид хүргүүлнэ;
- j. Тендер шалгаруулалтын журамд гарсан аливаа зөрүү, өөрчлөлтийн талаарх дэлгэрэнгүй тайлбарыг Зээлдэгч ЭКСИМ банкинд хүргүүлэх бөгөөд ЭКСИМ банк тухайн гэрээг баталгаажуулах талаар Энэтхэг Улсын Засгийн газрын шийдвэр гаргуулна;
- k. Зээлдэгч нь гэрээ байгуулах эрхийг үнэлгээний ил тод, тэгш шалгуур, журмын дагуу олгох ба ЭКСИМ банк ил тод байдал, шударга өрсөлдөөний хэм хэмжээг зөрчсөн аливаа гэрээг цуцлах эрхтэй болно;
- l. Гэрээг Зээлдэгч/түүнийг төлөөлөх эрх бүхий агентлаг/Худалдан авагч/Хэрэгжүүлэгч байгууллага болон Зээлдэгчийн эрхийн дагуу сонгогдсон Энэтхэг Улсын нийлүүлэгч, эсхүл гэрээлэгчийн хооронд байгуулна. Эксим банк нь сонгон шалгаруулалттай холбоотой үүрэг хүлээхгүй болно. Зээлдэгч нь төслийг хэрэгжүүлэх болон Төслийн хүрээнд гэрээ байгуулах эрх олгох, түүнийг зохицуулах үүрэг хүлээнэ.



ГЭРЭЭ БАТЛАХ МАЯГТ

(Монгол Улсын Засгийн газрын хэвлэмэл хуудас дээр үйлдэнэ)

**МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР БОЛОН ЭКСИМ БАНК ХООРОНД
2016 ОНЫ 4- САРЫН 28-НЫ ӨДӨР БАЙГУУЛСАН ЗЭЭЛИЙН ХЭЛЭЛЦЭЭРИЙН ДАГУУ
САНХҮҮЖҮҮЛЭХ ЭКСПОРТЫН ГЭРЭЭНИЙ ТАНИЛЦУУЛГА.**

1. Гэрээний №, огноо :
2. Импортлогчийн нэр, хаяг :
3. Экспортлогчийн нэр, хаяг :
4. Гэрээний мөнгөн тэмдэгт : ам.доллар
5. Гэрээний үнэ : FOB/CFR/CIF/CIP
 - (i) FOB:
 - (ii) Тээвэрлэлт:
 - (iii) Даатгал
 - (iv) Нийт CFR/CIF:
6. (a) Хойшлуулсан зээл (100%) :
(b) Зээлийг хойшлуулсан хугацаа :
7. Барааны тодорхойлолт:
8. Бараа нийлүүлэлтийн хугацаа:
9. Тээвэрлэлтийн өмнөх шалгалт хийх байгууллага: :
10. Зээлийг төлөхөд шаардагдах хугацаа :

(Эрх бүхий этгээд(үүд)-



ТӨЛБӨРИЙН ЗӨВШӨӨРЛИЙН МАЯГТ

(Монгол Улсын Засгийн газрын хэвлэмэл хуудас дээр үйлдэнэ)

Бүгд Найрамдах Энэтхэг Улсын Экспорт-Импортын Банк
Хаяг

Эрхэм хүндэт Ноёдоо,

_____ -ний өдөр гарын үсэг зурсан 1 тэрбум ам.долларын Зээл олгох тухай Зээлийн хэлэлцээрийн хүрээнд _____ (Худалдагч) болон _____ (Худалдан авагч) нарын хооронд байгуулсан _____ ам.долларын өртөг бүхий гэрээний тухай

Худалдан авагчийн зохих ёсоор баталгаажуулсан *дээрх гэрээний дагуу урьдчилгаа төлөхтэй/*дээрх гэрээний дагуу Худалдагчаас Худалдан авагчид үзүүлсэн үйлчилгээтэй холбоотой _____ ам.долларын _____ нэхэмжлэхийг Худалдагчаас бидэнд ирүүлснийг мэдээлж байна.

Иймд бид нэхэмжлэхэд дурдсанам.долларыг Худалдагчийн заасан дансанд Худалдагчаас ЭКСИМ банкинд өгсөн төлбөрийн зааврын дагуу төлөх эрхийг ЭКСИМ банкинд бүрнээ олгож байна. ЭКСИМ банкнаас Худалдагчид төлсөн мөнхүү дүнг Зээлийн хөрөнгөөс бидэнд олгож буй Урьдчилгаа хэмээн тооцох бөгөөд ЭКСИМ банкнаас уг төлбөрийг хийсэн/Мумбайгаас уг төлбөрийг шилжүүлсэн огноог Урьдчилгаа хийсэн огноо хэмээн тооцно.

Дээр дурдсаны дагуу урьдчилгааг төлсөн даруйдаа төлбөр хийсэн огноо, төлбөрийн дүнгийн талаар бидэнд мэдэгдэхийг ЭКСИМ банкнаас хүсье.

Хүндэтгэсэн,

* Тохирохгүй хэсгүүдийг хасна уу.

(Эрх бүхий этгээд(үүд)-
ийн нэр, гарын үсэг)



ЗЭЭЛДЭГЧИЙН ХУУЛИЙН БАЙГУУЛЛАГЫН
ХУУЛЬ ЗҮЙН ДҮГНЭЛТИЙН ЗАГВАР

(Монгол улсын Засгийн газрын Хуулийн байгууллагын хэвлэмэл хуудас дээр үйлдэнэ)

Дугаар:

Огноо:

Бүгд Найрамдах Энэтхэг Улсын Экспорт-Импортын Банк
Нэгдүгээр төв барилга, 21 дүгээр давхар
Дэлхийн Худалдааны Төвийн цогцолбор
Кафф Парэйд Мумбай-400 005

Монгол улсын Засгийн газарт олгох,-нд
байгуулсан 1 тэрбум ам.долларын зээлийн тухай

1. _____ Засгийн газар /“Засгийн газар”/-ын
яамны Хуулийн зөвлөх /Нэр/ миний бие-ын Засгийн газар,
Бүгд Найрамдах Энэтхэг Улсын Экспорт-Импортын Банк /“ЭКСИМ Банк”/-ны
хооронд ...ны өдөр байгуулсан, ЭКСИМ Банкнаас-ын Засгийн
газартам.долларын өртөг бүхий зээл /“Зээл”/
олгох тухай Зээлийн хэлэлцээрийн хуулбартай танилцлаа.

Үүнтэй холбогдуулан миний бие Монгол Улсын Үндсэн хууль, хууль
тогтоомж, тогтоол, шүүхийн шийдвэрүүд, дүрэм журмууд болон дор дурдсан
хууль зүйн дүгнэлтийг гаргахад чухал шаардлагатай буюу хамааралтай хэмээн
үзсэн гэрээ, хэлэлцээр, баримт бичгүүдийг судлан үзэв.

Дээр дурдсаны дагуу миний бие дараах дүгнэлтийг хийв. Үүнд:

- (a) Засгийн газар нь Хэлэлцээрийг байгуулах, Хэлэлцээрээр хүлээсэн үүргээ биелүүлэх бүрэн эрх хэмжээтэй байна;
- (b) Монгол Улсын Засгийн газрын _____ яамыг төлөөлж Засгийн газрын нэрийн өмнөөс Хэлэлцээрт гарын үсэг зурсан ноён _____ болон ноён _____ нь (нар нь) Хэлэлцээр болон түүнтэй холбоотой бүх баримт бичгийг Засгийн газрын нэрийн өмнөөс байгуулах бүрэн эрх олгогдсон эрх бүхий этгээд(үүд) байна;
- (c) Засгийн газар (i) Хэлэлцээр, түүнтэй холбоотой баримт бичгүүдийг байгуулах, (ii) Хэлэлцээрийн дагуу зээл авах, (iii) Хэлэлцээрийн нөхцөлийн дагуу бүх төлбөрийг хийхэд Монгол Улсад даган мөрдөж буй бүх эрх зүйн, захиргааны болон бусад шаардлагатай арга хэмжээг хэрэгжүүлж, хуульд заасан болон бусад зөвшөөрлийг авсан ба тэдгээр нь бүрэн төгс хучин төгөлдөр үйлчилж буй бөгөөд Хэлэлцээр байгуулагдаж, бэлэн болсноор Засгийн газар хуулийн хүрээнд заавал биелүүлэх үүргийг хүлээж байна;
- (d) Зээлийн хэлэлцээр, түүнтэй холбоотой бүхий л баримт бичгийн дагуу хүлээх үүрэгтэй холбоотойгоор Засгийн газар нь иргэний болон худалдааны хууль тогтоомжид захирагдаж, шүүх, арбитрын ажиллагаанд

харъяалагдах ба Засгийн газрын зээл авах ажиллагаа, Зээлийн хэлэлцээрийг байгуулах, түүний дагуу хүлээсэн үүргээ хэрэгжүүлэх зэрэг нь төрийн бус харин хувийн, арилжааны үйл ажиллагаанд тооцогдоно;

- (e) Хэлэлцээрийг байгуулах, Хэлэлцээрийн дагуу хүлээсэн үүргээ биелүүлэх буюу түүний нөхцөл журмыг дагаж мөрдөх нь (i) Монгол Улсад үйлчилж буй хууль тогтоомж, гэрээ, дүрэм журам, шүүх болон засаг захиргааны аливаа шийдвэртэй зөрчилдөхгүй, (ii) Засгийн газрын нэгдэн орсон, дагаж мөрдөх, эсхүл түүний ямарваа өмчид хамаарах гэрээ, хэлэлцээр, бусад баримт бичгийн аливаа нөхцөлийг зөрчихгүй, (iii) Засгийн газрын аливаа өмч, хөрөнгө, орлогод ямарваа хохирол, алдагдал учруулахгүй, (iv) Засгийн газарт зээл олгосон бусад этгээдүүдээс зөвшөөрөл шаардахгүй;
- (f) Засгийн газар нэгдэн орсон буюу дагаж мөрдөх аливаа гэрээний үүргээ зөрчөөгүй;
- (g) Зээлийн хэлэлцээр, түүнтэй холбоотой бүх баримт бичгийн дагуу Засгийн газрын хүлээхээр заасан үүрэг, хариуцлага нь Засгийн газарт шууд, ерөнхий, нөхцөлт бус үүрэг хариуцлагыг бий болгох бөгөөд хуульд заасан давуу нөхцөл байдлаас бусад тохиолдолд Засгийн газрын одоогийн болон цаашид төлөх өртэй ижил түвшинд тооцогдоно;
- (h) Зээлийн хэлэлцээрийн хууль ёсны, хүчин төгөлдөр, үндэслэлтэй, хэрэгжүүлэх боломжтой байдлыг Монгол Улсад баталгаажуулах үүднээс Хэлэлцээр болон өөр бусад баримт бичгийг мэдээллийн санд оруулах, нотариатаар баталгаажуулах, бүртгэх, тэмдэглэх, буюу аливаа шүүх, эрх бүхий байгууллагын бүртгэлд оруулах, тамга дарах, бүртгэх, Хэлэлцээр болон түүнтэй холбогдуулан аливаа татвар төлөх шаардлагагүй;
- * (i) Зээлийн хэлэлцээрт заасны дагуу Зээлдэгч төлбөр төлөх үүргээ гүйцэтгэх зорилгоор гадаад мөнгөн шилжүүлэг хийхэд Зээлдэгчийн улсын хууль тогтоомжоор ямарваа нэг хязгаарлалт тогтоогоогүй;
- * (i) Зээлийн хэлэлцээрийн дагуу Засгийн газар төлбөл зохих мөнгөн дүнгээс Монгол Улсад хүчин төгөлдөр үйлчилж буй хууль тогтоомжийн дагуу суутгал хийх тохиолдолд орлогын болон бусад татварын суутгалыг хасч тооцохгүй;
- (i) ЭКСИМ банк:
 - a) Хэлэлцээрээр олгогдсон эрхээ эдлэх, эсхүл
 - b) Хэлэлцээрийг байгуулах, түүгээр хүлээсэн эрх, үүргээ хэрэгжүүлэхэд
Монгол Улсын аливаа хууль тогтоомжийн дагуу тусгай зөвшөөрөл авах, тодорхой шалгуурыг хангах, эсхүл Монгол Улсад аливаа бизнесийн үйл ажиллагаа явуулахыг шаардахгүй.
- (j) ЭКСИМ банк нь зөвхөн Зээлийн хэлэлцээрийг байгуулах, эсхүл тус Хэлэлцээрээр хүлээсэн эрх, үүргээ хэрэгжүүлэх шалтгаанаар Монгол Улсад байнга байрлах буюу үйл ажиллагаа явуулахгүй.
- (k) Засгийн газар болон түүний өмч, хөрөнгө, орлогын алин боловч шүүхэд дуудагдах, хураагдах (шүүхийн шийдвэрийг хэрэгжүүлэхээс өмнө буюу шүүхийн шийдвэрийг хэрэгжүүлж буй аль ч үед), нөхөн төлөх, арбитрын

ажиллагаа, шийдвэр, түүнийг биелүүлэхээс буюу эсхүл бүрэн эрхт байдлын буюу бусад үндэслэлээр Монгол Улсад аливаа шүүх ажиллагаанаас хамгаалагдах халдашгүй дархан байдал, онцгой эрх олгогдохгүй бөгөөд энэхүү Хэлэлцээрт тусгагдсанаар халдашгүй дархан байдал, онцгой эрхээ эдлэхээс татгалзах нь Засгийн газрын хувьд заавал биелүүлэх шинжтэй байна;

- (l) Зээлийн хэлэлцээр болон түүний дагуу байгуулагдсан баримт бичгүүдийг зохицуулах хуулиар Английн хуулийг сонгосон нь хүчин төгөлдөр байх бөгөөд аливаа маргааныг арбитрын шүүхээр шийдвэрлүүлэхийг Засгийн газраас хүлээн зөвшөөрч буй нь Монгол Улсын хууль тогтоомжийн хүрээнд хүчин төгөлдөр болно.
- (m) Хэлэлцээртэй холбогдон гарсан маргаанд ЭКСИМ банк ялсан тухай арбитрын шийдвэр нь Хэлэлцээрийн дагуу ЭКСИМ банкинд төлөгдөх ёстой өрийн хэмжээг баталгаажуулсан эцсийн баримт болох ба энэхүү арбитрын шийдвэрийг түүний баталгаажсан эх хувийг үндэслэн Монгол Улсын хууль тогтоомжийн дагуу гадаадын арбитрын шийдвэрийг биелүүлэхэд мөрдөх ердийн журмын дагуу хүлээн зөвшөөрч, биелүүлэх ба арбитрын шийдвэрийг давж заалдаж Монгол Улсын шүүхэд гомдол гаргахгүй.

Энэхүү дүгнэлтийг Засгийн газрын үйл ажиллагаатай холбоотой холбогдох Монгол Улсын хууль тогтоомжийн хүрээнд гаргасан бөгөөд өөр бусад хуулийн харъяалал, түүний хууль тогтоомжийн талаар дүгнэлт тайлбар хийгээгүй болно.

Хүндэтгэсэн,

(Хуулийн зөвлөхийн нэр, гарын үсэг)



Хавсралт-V

ГАРЫН ҮСЭГ ЗУРАХ ЭРХ ОЛГОХ МАЯГТЫН ЗАГВАР

(Монгол Улсын Засгийн газрын хэвлэмэл хуудас дээр үйлдэнэ)

Дугаар:

Огноо:

Бүгд Найрамдах Энэтхэг Улсын Экспорт-Импортын Банк
Нэгдүгээр төв барилга, 21 дүгээр давхар
Дэлхийн Худалдааны Төвийн цогцолбор
Кафф Парэйд Мумбай-400 005

Re: Эксим банкнаас Монгол улсын Засгийн газарт олгох,-нд
байгуулсан 1 тэрбум ам.долларын зээлийн хэлэлцээр

_____ овогтой _____ миний бие (албан тушаал)
_____ (“Зээлдэгч”) дараах албан тушаалтнуудад хамтран/
хэсэгчлэн* Төлбөр хийх зөвшөөрөл олгох болон бусад баримт бичигт гарын үсэг
зурах, Хэлэлцээрийн хэрэгжилттэй холбоотойгоор Зээлдэгчийг төлөөлөх эрхийг
олгож байгаа үүгээр баталгаажуулж байна. Үүнд:

Нэр	Албан тушаал	Баталгаат гарын үсэг

*Тохиромжгүй хэсгүүдийг хасна уу:

(Эрх бүхий этгээд(үүд)-ийн
нэр, гарын үсэг)

